

གཏུམ་མོ་སུམ་བཙེགས་ཀྱི་སྤྱང་འཁོར་བསྐྱེམ་པ་ནི།

The Visualization of the Three-Layered Protection Sphere of Tummo

ཨོྲཱ་མྲ་མ་བྱུཌ་སཐ་དྲམ་སྤྲ་མ་བྱུཌ་ཅཱྃ།

OM SVABHĀWA SHUDDA SARVA DHARMA SVABHĀWA SHUDDHO HANG

སྤྱང་པའི་ངང་ལས་ཕྱི་སྤྱོད་ཡུལ་རིས་ཀྱན། མི་དམིགས་ཇོ་བོ་བླགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྒྲ། ཀུན་ལྡན་དཀར་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་པ། ཅུ་ཕྱག་ཐལ་སྤྱར་མཐའ་གཉིས་པད་ཐེང་འཛིན།

རིན་ཆེན་རྒྱན་སྤྲས་ཞབས་གཉིས་ཇོ་བོ་སྤྱིལ་བཞུགས།

tong pé ngang le chi nö yül ri kün / mi mig jo wo thug je chen pö ku / kunḍa tar kar zhal chig chag zhi pa /

tsa chag thal jar tha nyi pe threng dzin / rin chen gyen tre zhab nyi dor kyil zhug

From within a state of emptiness the entire universe arises as the reflection of the Lord of Great Compassion, free of any reference point, white, with one face and four arms. The [two] main hands are joined [at the heart] and the outer two hold a lotus and mala. He is adorned with precious ornaments and sits in the vajra posture.

ཨོྲཱ་མ་ཎི་པདྨ་ཏཱྃ། བརྒྱ་ཅུ་བརྒྱ།

OM MAṆI PADME HŪṄ *Recite a hundred times.*

བླགས་ཀར་གནས་ཁང་ཁྱོ་རྒྱལ་མི་གཡོ་མགོན། ཟར་མའི་མེ་ཏོག་ལྡན་སྤྱོད་གཡས་རལ་གྱི། གཡོན་གྱིས་བླགས་ཀར་སྤྲིགས་མཛུབ་ཞགས་པ་འཛིན།

ཞབས་གཡས་མཐིལ་དང་གཡོན་གྱིས་ཉི་གདན་ལ། དུས་བཙུགས་བདུད་བཞི་ཟེལ་གཞོན་སྒྲ་རུ་གྱུར།

thug kar ne khang thro gyal mi yo gön / zar mé me tog tar ngo ye ral dri / yön gyi thug kar dig dzub zhag pa dzin /

zhab ye thil dang yön gyi nyi den la / pü tsug dü zhi zil nön ku ru gyur

At [Chenrezig's] heart, [which is my] dwelling place, is the wrathful king, the protector Achala, blue like a flax flower; a sword is held in his right hand, and in his left a lasso is held at his heart in a threatening gesture. Standing on his right foot and placing his left knee on a sun disk seat, his splendor outshines the four maras.

ཨོཾ་བརྩ་ཙནྣ་མ་རྩ་རོ་ཏ་ན་རྩྱི་ཡེལ། བརྩ་ཚར་བཟླ།

OM VAJRA CANḌA MAHĀ ROKṢANA HŪNG PHETṬ *Recite a hundred times.*

དེ་ཡི་ཐུགས་ཀར་ཚུལ་འབྱུང་པ་ད་ཉིའི་སྟེང་། རང་ལུས་ཡག་མོ་ཞལ་གཉིས་སྐྱུ་མདོག་དམར། ཐུག་གཉིས་གྲི་གུག་ཐོད་པ་ཁ་ཏྲི་འཛོམ།

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་རོལ་པའི་སྟབས་སུ་བཞུགས།

**de yi thug kar chö jung pe nyi teng / rang lü phag mo zhal nyi ku dog mar / chag nyi dri gug thö pa kha twām dzin /
ye kum yön kyang röl pé tab su zhug**

At Achala's heart, upon a dharmodaya, lotus, and sun, I appear as Vajravārāhī, red, with two faces and two arms, holding a hooked knife, a skull cup, and a khatvanga. With right leg bent and the left one outstretched, [I] display a pose of dance.

ཨོཾ་ཨོཾ་ཨོཾ་སྐུ་བུ་རྣམས་ཀྱི་ནི་ཡེ་བརྩ་ཕ་རྩ་ནི་ཡེ་བརྩ་བེ་རོ་ཙ་ནི་ཡེ་རྩྱི་རྩྱི་རྩྱི་ཡེལ་ཡེལ་ཡེལ་སྐྱུ་། ཞེས་བརྩ་ཙ་བཟླ།

**OM OM OM SARVA BUDDHA ḌĀKINĪ YE VAJRA WARṆANI YE VAJRA VAIROCANI YE HŪNG HŪNG HŪNG PHETṬ PHETṬ
PHETṬ SVĀHA** *Recite one hundred times.*

སྐྱུ་བ་པ་འཛིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོས་མཛད་པ་འོ།།

This was written by Lord Jigten Sumgön.

༥ སྒྲོབ་པ་རིན་པོ་ཆེའི་ཟབ་ཆོས་ལས་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་བསྐྱར།

The Samādhi Empowerment from Kyobpa Rinpoche [Jigten Sumgön's] *Profound Dharma*

ན་མོ་གུ་རུ། སྒྲོབ་པ་འཛིན་ཏེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོའི་ཟབ་ཆོས་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པ་ལས་གསུངས་པའི་ཏིང་ངེ་འཛིན་གྱི་དབང་བསྐྱར་བླང་བ་འདི་ལ་གསུམ་སྟེ། སྒྲོན་འགོ། དངོས་གཞི། རེས་སོ། །དང་པོ་ནི། སྟན་ལ་འབྲུལ་
འཁོར་ལེགས་པར་བཅའ།

Namo Guru! The samādhi empowerment was taught by Kyobpa Jigten Sumgön in the special Profound Dharma and consists of three parts: the preliminaries, the actual practice, and the conclusion. First, assume a proper posture on your meditation seat.

མ་གུར་ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །བདེ་ལྷན་སྟུག་བསྐྱེད་བྱལ་ཞིང་སངས་རྒྱས་གྱི། །ཤོ་འཕང་འཕྲོག་ཕྱིར་དབང་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱོམ།

ma gyur nam kha nyam pé sem chen nam / de den dug ngal dral zhing sang gye kyi / go phang thob chir wang zhi nal jor gom
I will practice the yoga of the fourfold empowerment so that all mother sentient beings, limitless as space, may have happiness, be free from suffering, and attain the state of buddhahood.

།གཉིས་པ་ནི། རང་ཉིད་ཡི་དམ་ལྷར་གསལ་སྒྲིན་མཆོམས་སོར། །བསྐྱེད་ཉི་ཟླ་དར་ཟབ་གདན་གྱི་སྟེང་།

rang nyi yi dam lhar sal min tsam sor / pema nyi da dar zab den gyi teng

Second: I appear as the yidam deity. Before me, at the level of the point between my eyebrows, on a seat of lotus, sun, moon, and fine silk,

།རྩ་བའི་བླ་མ་དོ་རྩེ་འཆང་གི་སྒྱ། །ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་རྣམ་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས།

tsa wé la ma dor je chang gi ku / he ru ka pal nam pa chom den de
is my root guru, Vajradhara, in the form of the Transcendent Conqueror Shri Heruka.¹

།རྩོ་རྩེ་དྲིལ་འཛིན་ཕག་མོ་ཡུམ་དང་བཅས། །གྲི་ཐོད་འཛིན་ཅིང་ཡབ་ཡུམ་རུས་པ་དང་། །རིན་ཆེན་དར་དབྱངས་གྱིས་བརྒྱན་བརྒྱང་བསྐྱམ་ཞབས།

**dor je dril dzin phag mo yum dang che / dri thö dzin ching yab yum rü pa dang /
rin chen dar chang kyi gyen kyang kum zhab**

¹ Chakrasamvara

² Tibetan yab-yum; honorific term literally meaning father and mother, yab is the male deity and yum is his female consort.

Holding a vajra and bell, he is together with the mother Vajravārāhī, who holds a [hooked] knife and skull cup. The yab and yum² are adorned with bones, precious jewels, and silken scarves.

།རུས་མཚན་འཛིགས་བྱེད་གདན་ལ་གར་དགུས་འབྱིང་། །འོད་དང་འོད་ཟེར་གཟི་བཞིན་ལྷན་པར་བཞུགས།

dü tsen jig je den la gar gü gying / ö dang ö zer zi ji den par zhug

With one leg extended and one bent, they stand on Kālaratri and Bhairava with awe-inspiring posture and nine expressions, and their presence overwhelming with radiance and light.

།ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

།ཐམས་ཅད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསྐྱོད་ །ཞེས་ཡན་ལག་བདུན་པ་སྟལ།

chag tsal wa dang chö ching shag pa dang / je su yi rang küi zhing söl wa yi / ge wa chung ze dag gi chi sag pa /

tham che dzog pé chang chub chen por ngo

I dedicate every virtue, even the slightest, accumulated through prostrating, offering, confessing, rejoicing, requesting, and supplicating, towards the great, complete enlightenment of all. *Thus offer the seven limbs.*

དབང་གི་དོན་དུ་གསོལ་བ་གདབ་པ་ནི།

Supplication for the actual empowerment

སྐྱེ་མ་དོ་རྗེ་འཆང་ཆེན་པོས་བདག་ལ་དབང་བསྐྱུར་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །ཞེས་ལན་གསུམ་བཅོད།

la ma dor je chang chen pö dag la wang kur war dze du söl

Guru, great Vajradhara, please grant me the empowerment! *Recite three times.*

སྐྱེ་མ་ཡབ་ཡུམ་སྒྲིན་མཚམས་མཛོད་སྒྲུ་ནས། །འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོས་ཏེ་སྒྲིན་མཚམས་བྲིས།

la ma yab yum min tsam dzö pu ne / ö zer kar po thrö te min tsam thim

White light radiates from the urna hair between the eyes of the guru yab-yum and dissolves into the point between my eyes.

² Tibetan yab-yum; honorific term literally meaning father and mother, yab is the male deity and yum is his female consort.

ལུས་ཀྱི་སྒྲིབ་སྤངས་བུམ་པའི་དབང་མཆོག་ཐོབ། བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྐུ། སྒྲིབ་སྤངས་ལྷ་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་ཉིད་དུ་བྱས།

lū kyi drib jang bum pé wang chog thob / dag nyi sang gye tham che dü pé ku / nang tong lha yi kyil khor nyi du je

The obscurations of my body are cleansed and I receive the supreme vase empowerment. My body becomes the form of all buddhas, empty appearance, the mandala of the deity.

ལྷ་མ་ཡབ་ཡུམ་སྟོམས་འདུག་སྟེར་མཚམས་ནས། འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མདངས་ཆགས་མགིན་པར་བེམ།

la ma yab yum nyom jug jor tsam ne / ö zer kar mar dang chag drin par thim

Glowing rosy light radiates from the place of union of the guru yab-yum and dissolves into my throat.

འག་གི་སྒྲིབ་སྤངས་གསང་པའི་དབང་མཆོག་ཐོབ། བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་གསུང་། གྲག་སྟོང་སྤྲགས་ཀྱི་རང་བཞིན་ཉིད་དུ་བྱས།

ngag gi drib jang sang wé wang chog thob / dag nyi sang gye tham che dü pé sung / drag tong ngag kyi rang zhin nyi du je

The obscurations of speech are cleansed and I receive the supreme secret empowerment. My speech becomes the speech of all buddhas, empty sound, the nature of mantra.

ལྷ་མ་ཡབ་ཡུམ་གྱུགས་ཀྱི་དབལ་བེའུ་ལས། འོད་ཟེར་སྟོན་པོ་འཕྲོས་ཏེ་སྤྲིང་ཁར་བེམ།

la ma yab yum thug kyi pal be'u le / ö zer ngön po thrö te nying khar thim

Blue light radiates from the heart-orb of the guru yab-yum and dissolves into my heart.

ཡིད་ཀྱི་སྒྲིབ་སྤངས་གསུམ་པའི་དབང་མཆོག་ཐོབ། བདག་ཉིད་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་གྱུགས་རང་བཞིན། སྐྱེ་འགག་གནས་པའི་འཆིང་བ་ཀུན་བྲལ་རྟོགས།

yi kyi drib jang sum pe wang chog thob / dag nyi sang gye kün gyi thug rang zhin / kye gag ne pe ching wa kün dral tog

The obscurations of mind are cleansed and I receive the supreme third empowerment. I realize the nature of mind of all the buddhas, free from all bonds of arising, ceasing, and abiding.

ལྷ་མ་ཡབ་ཡུམ་འོད་དང་འོད་ཟེར་ལྷ། སྐྱེ་བོ་ནས་བེམ་སྒོ་གསུམ་འཛིན་པ་དག

la ma yab yum ö dang ö zer zhu / chi wo ne thim go sum dzin pa dag

The guru yab-yum melts into light, which dissolves into my crown and purifies grasping at the three doors.

ཁའི་པའི་དབང་ཐོབ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། རྒྱུ་གསུང་བྱུགས་དང་མཉམ་ཉིད་ཡེ་ཤེས་སུ།

zhi pé wang thob sang gye tham che kyi / ku sung thug dang nyam nyi ye she su

I receive the fourth empowerment and realize that within the wisdom of equanimity, the body, speech, mind of all buddhas

འོ་བོ་མཉམ་ཡངས་ལྷན་གྲུབ་ཏོགས་གུར་ཏེ། བཅོས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་ལྷག་ཀྱི་ཆེན་པོར་གནས།

ngo wo nyam yang lhün drub tog gyur te / chö dral ye she chag gya chen por ne

are of the same essence, vast and spontaneously present. I abide within the unfabricated, primordial wisdom of mahāmudrā.

གསུམ་པ་ནི། དགེ་བ་འདི་ཡིས་བདག་གཞན་འགོ་བ་རྣམས། ལྷུང་དུ་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

ge wa di yi dag zhen dro wa nam / nyur du pal den la ma drub gyur ne

Third: By this virtue, may I and all other beings swiftly accomplish the glorious guru,

འགོ་བ་སེམས་ཅན་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། ཐམས་ཅད་དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་གྱུར་ཅིག

dro wa sem chen chig kyang ma lü pa / tham che de yi sa la gö gyur chig

and establish all sentient beings without exception in that state.

ཅེས་དགེ་བའི་རྩ་བ་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་བསྐྱོ་བར་བྱའོ།།

Thus dedicate the roots of virtue for perfect enlightenment.

བརྒྱུད་འདེབས་བསྐྱུས་པ་ནི།

The Short Lineage Supplication

དོ་རྩེ་འཆང་དབང་ཉི་མེ་ནུ་རོ་དང་། མར་མི་དྲགས་པོ་ཕག་གྲུ་འཛིག་རྟེན་མགོན། བཀའ་བྲིན་གསུམ་ལྷན་རྩ་བའི་སྒྲ་མའི་ཞབས།

རྩ་བརྒྱུད་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་ཚེས་སྟོང་ལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**dor je chang wang tili nā ro dang / mar mi dag po phag dru jig ten gön / ka drin sum den tsa wé la mé zhab / tsa gyü la ma yi dam chö
kyong la / söl wa deb so dag gyü jin gyi lob**

I supplicate to the Lord Vajradhara, Tilopa, Nāropa, Marpa, Milarepa, Gampopa, Phagmodrupa, Jigten Sumgön; at the feet of the root guru who has been kind in three ways,³ and to all the other root and lineage gurus, the yidams and Dharma protectors: please grant me your blessings.

³ 1) Bestowing empowerment, 2) Explaining the tantras, and 3) Giving pith instructions.

The Blessing of the Vajra and Bell

The extensive consecration of the vajra—either nine- or five-pronged—and the bell, the prongs and lotus, and so forth, of each deity should be learned separately. Here, in brief, is the practice before the ritual.

The vajra: HŪNG transforms into Vajrasattva, who dissolves and arises as the vajra, whose nature is the method of great bliss.

The bell: Ā transforms into Vajratopa,⁴ who dissolves and arises as the bell, whose nature is the wisdom of emptiness.

The Sanskrit vowels on my right palm transform into a sun, and the consonants on my left palm into a moon. *Visualize thus.*

**OM SARVA TATHĀGATA SIDDHI VAJRA SAMAYA TIKṢṬHA EṢASTVAM DHARA YAMI HĪH HI HI HI HI HŪNG HŪNG
HŪNG PHET SVĀHĀ** *Thus, hold the vajra with the right thumb and ring-finger at the heart.*

⁴ Vajrasattva's consort.

OM VAJRA GHANḌE HŪṄ *Thus, hold the bell with the left thumb and ring-finger at the left side of the hip.*

Once again, hold the vajra as before, and ring the bell so that its clapper moves in the eight cardinal and intermediate directions.

**OM VAJRA DHARMA RAṆITA / PRARAṆITA / SAMPRA RAṆITA SARVA BUDDHA KṢHETRA PRACĀLINI /
PRAJÑĀPĀRAMITĀ NĀDA SVĀBHĀVA VAJRASATVA HRIDAYĀ SANTOKṢANI HŪṄ HŪṄ HŪṄ HO HO HOḥ**

Reciting thus, ring the bell. Thereafter engage in any enlightened activity.

བདེ་མཆོག་ལྷ་ལྷའི་སྐྱབ་ཐབས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱས་པ་ཡང་སྙིང་རབ་གསལ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

The Short Sadhana of the Five Deities of Chakrasamvara, called
Illuminating the Innermost Heart

ན་མོ་གུ་རུ། རྣལ་འབྱོར་བ་གང་ཞིག་ལ་ཐོར་ལོ་སྒྲོམ་པ་ལྷ་ལྷའི་སྐྱབ་ཐབས་ཉམས་སྲུ་ལེན་པར་སྒྲོ་ན། བྱིས་སྐྱའི་མདུན་དུ་བྱི་ནང་གི་མཆོད་གཏོར་ཆོགས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་བཅས་དང་། རང་མཆོད་དོར་དྲིལ་ཏེ་མ་རུ་བཅས་འདུ་བ།
སྟན་ལ་འདུག་ནས།

Namo Guru! A yogi who wishes to practice the sadhana of the Five Deities of Chakrasamvara should set up the outer and inner offerings, the torma, and feast substances before an image of the deity; arrange the inner offering,⁵ vajra, bell, and damaru drum; and sit on a cushion.

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་གིས་བཙོམ་ལྷན་འདས་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་སྐྱར་གསལ་བར་གྱུར། བསམ།

rang nyi ke chig gi chom den de lhen chig kye pe kur sal war gyur

Visualize: In an instant I appear in the form of the Co-emergent Transcendent Conqueror.

ཨོྲཱ་ཎཱ་རོ་ཏེ་རྩི་རྩི་ཡེ། ཅས་ནང་མཆོད་བསངས། ཨོྲཱ་ཎཱ་ལྷ་ལྷའི་སྐྱབ་ཐབས།

Cleanse the inner offering with **OM KHANḌAROHE HUNG HUNG PHET**

Purify [grasping at all phenomena] with **OM SVABHĀWA SHUDDA SARVA DHARMA SVABHĀWA SHUDDHO HANG**

སྒོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱུད་མེ་ཐོད་སྐྱེད་ཀྱི་སྟེང་དུ་ལྷ་ལས་ཀ་ལྷ་ལ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་བི་ར་མ་ལུ་གུ་ལས་བདུད་ཅི་ལྡན་དང་།

tong pé ngang le lung me thö gye kyi teng du ah le ka pa la yang shing gya che wé nang du bi ra ma mu shu le dü tsi nga dang

From the state of emptiness appear wind, fire, and a hearth of skulls. On it, from Ā arises a vast and wide kapala. Inside that, from VI, RA, MA, MU, and SHU arise the five nectars,

⁵ A small kapala filled with nectar.

ཨོཾ་ཕྱོགས་སྤྱོད་ཁོང་སྤྱོད་ལྷ་དང་ལྷ། གནོད་སྤྱོད་སྤྱོད་པོ་འབྱུང་པོ་དང་།

om chog kyong zhing kyong lha dang lu / nö jin sin po jung po dang

OM, guardians of the directions, local guardians, gods, and hosts of nāgas, malevolent ghosts, blood-thirsty demons, elemental spirits,

ག་ཟ་ཡི་དྲགས་སྤྱོད་བྱེད་དང་། བརྗེད་བྱེད་མཁའ་འགྲོ་མ་མའི་ཚྲིགས། མཚོད་སྤྱོད་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་འདི། བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

sha za yi dag nyo je dang / je je khan dro ma mö tsog / chö jin thün pe tor ma di / zhe ne nal jor dag chag la

flesh-eaters, hungry ghosts, insanity inflictors, memory-crippling demons, dakinis, and mamos, please accept this torma offering,

བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་པའི་གྲོགས་མཛད་ཅིང་། འགལ་ཁྱེན་ཉེར་འཆེ་ནི་བ་དང་། འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད། ཅེས་གཏོར་མ་གཙང་སར་འབུལ།

jang chub drub pe drog dze ching / gal kyen nyer tse zhi wa dang / thrin le nam zhi drub par dzö

help us yogins attain enlightenment; pacify negative conditions, harm, and injury; and cause the four enlightened activities to be accomplished.

Offer the torma at a clean place.

མཚོད་བ་བསང་སྤྱད།

Purifying the Offerings

ཨོཾ་ཁྲུ་རོ་ཉེ་རྩྱི་རྩྱི་ཡེ། ཅེས་མཚོད་བ་བསངས། ཨོཾ་སྤྱ་བླ་ལས་སྤྱངས།

Cleanse the offerings with **OM KHEṄḌAROHE HUNG HÜNG PHET**

Purify with **OM SVABHĀWA SHUDDA SARVA DHARMA SVABHĀWA SHUDDHO HANG**

སྤྱོད་པའི་ངང་ལས་ལྷ་ལས་ཐོད་པའི་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི་ནང་དུ་རྩྱི་ཡིག་ཁུ་བ་ལས་བྱུང་བའི་མཚོད་པའི་སྤྱོད་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བ་དོ་བོ་ཟག་པ་མེད་པའི་བདུད་རྩི་ལ་རྣམ་པ་རང་རང་གི་

བྱེད་ལས་བྱུང་པར་ཅན་དུ་གྱུར།

tong pé ngang le ah le thö pé nö nam kyi nang du hung yig zhu wa le jung wé chö pé trin sam gyi mi khyab pa ngo wo zag pa me pé dü

tsi la nam pa rang rang gi je le khye par chen du gyur

From the state of emptiness arises Ā, from which arise skull cups, each containing a HÜNG. The syllables melt and become inconceivable offering clouds, undefiled nectar in essence and a variety of distinct features in appearance.

ཨོཾ་བཛྲ་ཨ་རྒྱུ་ཨུཾ་ཧཱི། དེ་བཞིན་དུ། ཨ་ལྷ་མ་ནི། རྩོལ་ཤི། སྒྲི། སྒྲི། ཧཱི། ཨ་ལོ་ཀོ། གཞི། རེ་མི་ཧཱི། གཞི། མོ་མོ་ལྷ་གྲུ་དང་བཅས་པས་བྱིན་རླབས།

**OM VAJRA ARGHAM Ā HŪNG / OM VAJRA AÑCAMANAM Ā HŪNG / OM VAJRA PROKṢAṆAM Ā HŪNG /
OM VAJRA PĀDYAM Ā HŪNG / OM VAJRA PUṢPAM Ā HŪNG / OM VAJRA DHUPAM Ā HŪNG / OM VAJRA ALOKAM Ā
HŪNG / OM VAJRA GANDHAM Ā HŪNG / OM VAJRA NEWIDYAM Ā HŪNG / OM VAJRA SHAPTA Ā HŪNG**

Bless the offerings with their respective mudras.

དེ་ནས་སྐྱབས་སེམས་ནི།

Refuge and Bodhichitta

སངས་རྒྱས་ཚས་དང་དགེ་འདུན་ལ། རྟག་ཏུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

sang gye chö dang gen dün la / tag tu dag ni kyab su chi

In the Buddha, Dharma, and Sangha I take refuge unceasingly.

རྣལ་འབྱོར་གསང་སྒྲགས་མཁའ་འགྲོ་མ། འཁོར་ལོ་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་ཅན། དཔའ་བོ་དང་ནི་དཔའ་མོའི་ཚོགས། ཀུན་ལ་རྟག་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

nal jor sang ngag khan dro ma / khor lo sum gyi dag nyi chen / pa wo dang ni pa mö tsog / kün la tag tu kyab su chi

In the yogin, Secret Mantra, and dakini, and in all the vīras and vīrinīs who pervade the three spheres, I take refuge unceasingly.

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར། བདག་ནི་ཉེ་རུ་ཀར་གྱུར་ཅིང་། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རུ་ཀའི། གོ་འཕང་མཆོག་ལ་འགོད་པར་བགྱིའོ། ལན་གསུམ།

sem chen kün gyi dön gyi chir / dag ni he ru kar gyur ching / sem chen tham che he ru ke / go phang chog la gö par gyi-o

*[To accomplish] the purpose of all sentient beings I will become Heruka and establish all sentient beings in the supreme state of Heruka. Recite
three times.*

ཡུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་བྱིན་རློབ་ཅིང་སྤངས་འཁོར་སྒྲོམ་པ་ནི།

Blessing the aggregates, elements, and sense sources, and visualization of the protection sphere

ཤྱི་ནི་གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ཏེ། ཉེ་ནི་རྒྱ་སོགས་སྤྱོད་པ་ཉིད། རུ་ནི་ཚོགས་དང་བྲལ་བ་སྟེ། ཀ་ནི་གང་དུ་འང་མི་གནས་པའོ།

shri ni nyi me ye she te / he ni gyu sog tong pa nyi / ru ni tsog dang dral wa te / ka ni gang du-ang mi ne pa-o

Shrī is “non-dual primordial wisdom,” He is “emptiness of causes and so forth,” Ru is “uncompounded,” and Ka is “nowhere abiding.”

སེམ་ཅན་ཐམ་ཅེ་ལ་ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་རྒྱུ་དཔལ་ཉེ་རུ་ཀ་ངའོ། སྤྱི་ཉེ་རུ་ཀ་ཉི།

sem chen tham che la phen pa dang de wé gyur pal he ru ka nga'o / shri he ru ka hang

I am Glorious Heruka, the cause of benefit and happiness for all sentient beings. ŚRĪ HERUKA HANG.

བདག་ཉིད་དཔལ་ཆེན་སྤྱོད་པར་གསལ་བའི་ཕུང་ལྔ་རྒྱལ་བ་རིགས་ལྔ་དང་། ཁམས་ལྔ་ཡུམ་ལྔ་སྟེ་མཆེད་ཆོག་སྤྱོད་ཕྱུང་ཆུབ་སེམས་དཔར་གསལ་བ་ཡི།

dag nyi pal chen dom par sal wé phung nga gyal wa rig nga dang / kham nga yum nga kye che tsog nam jang chub sem par sal wa yi

I appear as Great Glorious Chakrasamvara. My five aggregates are the five dhyani buddhas, my five elements are the five dakinis, and my sense sources are the bodhisattvas.

ཐུག་སྟོན་ལྟུང་ལྟུང་འཁོར་སྟུགས་རྣམས་ནག་ལྗང་དམར་སེར་བཞིར་གྱུར་པ། ཐུགས་བཞིར་སྟོས་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་ལས་མི་གྲིགས་དོ་རྗེའི་ར་བ་དང་།

thug sog hung le hung zhi ngag nam nag jang mar ser zhir gyur pa / chog zhir trö pa yong su gyur le mi shig dor je ra wa dang

From the seed syllable HÜNG at my heart emerge four Sumbhani mantras, black, green, red, and yellow. They emanate into the four directions and transform into an indestructible vajra fence,

ས་གཞི་བྱ་བ་གྱུར་དང་སྒྲ་བྱེ་ཡེ་ཤེས་མེ་ཡི་གྱུར་ཁང་བཅས། ཚངས་སོགས་བགལ་གྱིས་གཞོམ་ཅུས་བྱལ་བའི་སྒྲ་བརྟན་རབ་འཛིགས་ཆེན་པོར་གྱུར།

sa zhi dra wa gur dang la dre ye she me yi gur khang che / tsang sog geg kyi zhom nü dral wé sa ten rab jig chen por gyur

ground, web, dome, canopy, and a sphere of wisdom flames, becoming a vast protection sphere; solid, secure, and terrifying, it is impregnable to obstructers, even to Brahma.

ཨོྩ་མེ་དེ་ནི་བཟླ་སྟོན་ལྔ་བཟླ་བཟླ་སྟོན། ཨོྩ་བཟླ་བྱ་ཀ་ར་སྟོན་པོ་སྟོན། ཨོྩ་བཟླ་བཏུ་ར་སྟོན་པོ་སྟོན། ཨོྩ་བཟླ་བེ་དུ་ན་སྟོན་པོ་སྟོན། ཨོྩ་བཟླ་གྲ་ར་རྩ་ལ་ཉི་སྟོན། ཨོྩ་བཟླ་རྩ་ལ་ཨ་ན་ལྷ་ཀ་སྟོན་སྟོན།

ཞེས་སྒྲུང་འཁོར་བསྟོམ།

OM MEDINI VAJRI BHAVA VAJRA BANDHA HÜNG / OM VAJRA PRAKARA HÜNG PAM HÜNG /

OM VAJRA PAÑCARA HÜNG BAM HÜNG / OM VAJRA VITĀNA HÜNG KHAM HÜNG / OM VAJRA SHĀRA JĀLA TRAM

SAM TRAM / OM VAJRA JVALA ANALĀRKA HÜNG HÜNG HÜNG *Thus visualize the protection sphere.*

ཚཱ་ག་ཞིང་ནི།

The Field of Accumulation

རང་ཉེ་རུ་ཀར་གསལ་བའི་བྱ་གསལ་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་བླ་མ་དང་འཁོར་ལོ་སྒྲོམ་པའི་ལྷ་ཚཱ་ག་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྐྱབ་བྲངས། བཛྲ་ས་སྣ་ང།

rang he ru kar sal we thug ke hung le ö zer thrö pe la ma dang khor lo dom pe lha tsog dün gyi nam khar chen drang / vajra samadza
The light radiating from the HÜNG at the heart of myself appearing as Heruka invites the guru and the gathering of Chakrasamvara deities into
the space before me. **VAJRA SAMĀJA**

ན་མོ་གུ་རུ་བྱ། ན་མ་ཤྱི་ཙྰ་ག་ས་སྐྱར་མཐུལ་བྱ། ཞེས་བྱ་ག་བྱ།

Pay homage with: NAMO GURU BHYA / NAMA ŚRĪ CAKRASAMVARA MAṆḌALA BHYA

ཨོྲཱི་ཉེ་རུ་ཀ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་རྒྱུ་བྲ་དྲི་རྩྱ་སྣ་རྒྱ། དེ་བཞིན་བྱ། ཨ་རྩུ་མ་ནི། རྩོ་ཀྲ་ཤི། སྤྱི། སྤྱུ། རྩུ་བོ། ཨ་ལོ་ཀོ། ག་རྒྱེ། དེ་མི་བྱི། འདྲ། ཡིས་མཚོད།

And offer with: OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA ARGHAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA
AÑCAMANAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PROKṢAṆAM PRATĪCCHA SVĀHĀ /
OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PĀDYAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PUṢPAM PRATĪCCHA
SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA DHŪPAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA ALOKAM
PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA GANDHAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA
NEWIDYAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PRATĪCCHA PRATICA SVĀHĀ

ཨོྲཱི་བཛྲ་སྣ་ཉི་རྩི་རྩི་ཡེ། དེ་བཞིན་བྱ། མི་ཤེ། མི་ཉི་གོ། ཐུ་རང་། ཉ་བྱེ། ལྷ་བྱ། གི་རི། བི་རི། སྤྱུ། རྩུ་བོ། དྲི་བོ། ག་རྒྱེ། ཨོྲཱི་རུ་བ་བཛྲ་ཉི་རྩི་ཡེ། ར་ས་བཛྲི། ཐུ་ར་ཤེ་བཛྲི།

ཨོྲཱི་རྩུ་མ་རྩུ་བྲ་བཛྲ་ཉི་རྩི་ཡེ། ཅས་སོ་སོའི་རྒྱ་བཙས་རིག་མ་བཙུ་བྱ་ག་གིས་བྱང་མཚོད།

OM VAJRA VĪṆI HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA VAMSHE HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA MRĪTAMGE HUNG HÜNG
PHET / OM VAJRA MURAJE HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA HASYE HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA LĀSYA HUNG
HÜNG PHET / OM VAJRA GIRTĪ HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA NIRTĪ HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA PUṢPE HUNG
HÜNG PHET / OM VAJRA DHŪPE HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA DĪPAM HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA GANDHE
HUNG HÜNG PHET / OM RŪPA VAJRI HUNG HÜNG PHET / OM RASA VAJRI HUNG HÜNG PHET / OM SPARASHE VAJRI
HUNG HÜNG PHET / OM DHARMADHĀTU VAJRI HUNG HÜNG PHET *Thus, as their mudras are made, the sixteen goddesses make offerings.*

ཨོཾ་པ་ཏྭ་ཨ་མྲི་ཏ་ལྷ་ལྷ་མེ་གླ་ས་ལྷ་དྲ་སྒྲ་ཤ་ས་མ་ཡེ་ཧྱུྃ། ཞེས་ནང་མཆོད་དང་།

[Present] the inner offering with: **OM PAÑCA AMRITA PŪJAMEGHA SAMUDRA SPHARAṆA SAMAYE HŪṄ**

ཨོཾ་ས་ར་ཏ་ཐ་ག་ཏ་ཨ་རུ་རྩ་ག་ན་བརྩ་སྒྲ་མ་ཨ་མྲ་གོའུ་ཧྱུྃ། ཞེས་གསང་བ་དང་དེ་ཁོ་ན་བདེ་སྤྱོད་དབྱེར་མེད་ཀྱིས་མཆོད།

OM SARVA TATHĀGATA ANURĀGANA VAJRA SVABHĀWA ARMAKO HANG

[Abiding within a state of] bliss-emptiness, make the secret offering and the suchness offering

དགོན་མཆོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི། སྒྲིག་པ་མི་དག་སོ་སོར་བཤགས། འགྲོ་བའི་དག་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཡིད་ཀྱིས་བཟུང་།

kön chog sum la dag kyab chi / dig pa mi ge so sor shag / dro wé ge la je yi rang / sang gye jang chub yi kyi zung

I take refuge in the three jewels and confess each and every wrongdoing. I rejoice in the virtues of beings and will hold the buddhas and bodhisattvas dear to my heart.

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཚོགས་མཆོག་ལ། བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

sang gye chö dang tsog chog la / jang chub bar du dag kyab chi

I take refuge in the Buddha, the Dharma, and the supreme assembly until [attaining] enlightenment.

རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་སྐྱབ་ཕྱིར། བྱང་ཆུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བཟྱ།

rang zhen dön nyi rab drub chir / jang chub sem ni kye par gyi

I give rise to bodhichitta in order to fully accomplish the purpose of others and myself.

བྱང་ཆུབ་མཆོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བཟྱས་ནས། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གི་མགོན་དུ་གཉེར།

jang chub chog gi sem ni kye gyi ne / sem chen tham che dag gi drön du nyer

Having given rise to supreme the supreme mind of bodhichitta, I welcome all sentient beings.

བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་མཆོག་ཡིད་འོང་སྤྱད་པར་བཟྱ། འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག ལན་གསུམ་གྱ།

jang chub chö chog yi ong che par gyi / dro la phen chir sang gye drub par shog

I will practice the supreme bodhisattva conduct of acting with kindness. May I attain enlightenment for the benefit of all beings. *Recite three times.*

ཚོགས་ཞིང་རྒྱལ་ས་རང་ལ་གིམ་པར་གྱུར། བར་བསམ།
tsog zhing nam rang la thim par gyur
 The field of accumulation dissolves into me.

ཨོཾ་སྐུ་ཐུག་མཐུག་སྐུ་ཐུག་མཐུག་ཨོཾ།

OM SVABHĀVA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHĀVA SHUDDHO HANG

རང་ལུས་རྫོགས་ཡིན་ཡིག་པ་རྩྱ་ལྷན་དེ་ནམ་པ་མཁར་གནས་ཤིང་། ཆོས་ཀྱི་འོད་གསལ་སྟོང་ཉིད་རང་ལས་དོ་རྗེའི་ས་གནི་ར་བ་གྲུབ།
དུ་བ་ཐུ་ཤེ་མེ་ཡི་སྤྱང་ལོར་བརྗེད་ལབ་དབུས་སྤྱན་མ་མཁའ་དང་།

**rang lü dzog rim rig pa hung zhu na de nam pa khar ne shing / chö kün ö sal tong nyi ngang le dor je sa zhi ra wa gur /
dra wa la dre me ri sung khor ji bar ü su nam kha dang**

My body gradually dissolves into HŪNG—[the nature of my] awareness—which melts into its nāda string, abiding in space. From the clear and empty state of all phenomena arises an intensely blazing protection sphere of vajra ground, fence, dome, web, canopy, and masses of fire.

ཡུལ་མེ་ཚུ་མ་འི་རབ་སྟེང་དུ་སྐྱ་ཚོགས་པ་རྒྱ་ཁྱུ་ལྔ་ལུ་སྤྱི་པ་མ་འི་ཆེན་མོ་ཚོགས་པ་སྤྱུ་གཞུ་པ་མེད་ཁང་ཆེན་པོ་དང་ལའང་བ།
མཆོན་ཉིད་ཀྱི་ཚོགས་སྤྱི་རོལ་པ་རྒྱ་རྩོ་རྩེ་མེ་འི་དྲུང་ཁྲོད་བཅས།

lung me chu sa ri rab teng du na tsog pema gya dram ü / bhrum le rin chen na tsog le drub zhal me khang chen ö bar wa /
tsen nyi kün dzog chi röl pema dor je me ri dur thrö che

At its center arise space, wind, fire, water, earth, and Mount Meru, upon which arise a variegated lotus and a crossed vajra. At the center of that arises a BHRUM, from which arises a great immeasurable palace made of various precious substances, brilliant and complete in its characteristics. Outside is [a sphere of] lotuses and vajras, masses of fire, and the charnel grounds.

དེ་དབུས་སྣ་ཚོགས་ཐུ་སྦྱེས་ལྟེ་བར་ཉི་མ་འཛིགས་དུས་གདན་སྟེང་དུ། ཏྲ་བདུན་བསིལ་ཟེར་དགྲིལ་ལམོར་དབུས་སུ་དབྱངས་གསལ་སོ་སོ་དཀར་དམར་དབུས།
de ü na tsog chu kye te war nyi ma jig dü den teng du / ta dün sil zer kyil khor ü su yang sal so so kar mar ü

Inside [the palace], in the center of a multicolored lotus, is a sun disk with Bhairava and Kālarātrī as a seat, upon which is a mandala of sun and moon, and the white vowels and red consonants.

རང་རིག་ན་ད་སྒྲིབ་ཅིག་ཞུགས་པས་དོ་རྩི་བཅས་མཐིང་འོད་འབར། འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཚོད་འགྲོ་བའི་དོན་བྱས་སྒྲར་འདུས་ས་བོན་ལ་ཐིམ་ཞིང་།

rang rig na da ke chig zhug pe dor je hung che thing ö bar / ö thrö gyal chö dro wé dön je lar dü sa bön la thim zhing

In an instant the nāda of my awareness enters it and [transforms into] a vajra with a brilliant blue HÜNG at its center. The light emanating from it makes offerings to the buddhas and benefits beings. The light gathers back and dissolves into the seed-syllable.

ལྷ་ཉི་ས་བོན་ཕྱག་མཚན་དང་བཅས་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་བྱུང་བའི། རང་ཉིད་བཅོམ་ལྷན་བདེ་བའི་མཚོག་གྱུར་ནམ་མཁའ་དྲངས་བའི་མདངས་འཕྲོག་ཅིང་།

da nyi sa bön chag tsen dang che yong su gyur pa le jung wé / rang nyi chom den de wé chog gyur nam kha dang wé dang throg ching

The moon, sun, seed-syllable, and implement⁹ transform and I arise as the transcendent conqueror Chakrasamvara, outshining the radiance of a clear sky.

ཞལ་གཅིག་སྐྱུན་གསུམ་མཆེ་བ་བརྩིགས་ཤིང་། སྒྲ་མཚམས་དོ་རྩེའི་ཕྱོད་སྒྲིལ་བའི། ཐོད་སྒྲམ་རིན་ཆེན་རྩེ་ཕྲན་རྒྱན་ཅན་རལ་བའི་ཐོར་ཚུགས་གྱུན་བཅིངས་པའི།

zhal chig chen sum che wa tsig shing tra tsam dor jé threng dril wé / thö kam rin chen tse tren gyen chen ral pé thor tsug gyen ching pé

I have one face, three eyes, and bared fangs. My crown is adorned with jeweled, dried skulls bound by a garland of vajras along my hairline; and the top of my hair knot is adorned with a jewel,

རྩེ་མོར་འོར་བུ་མདུན་དུ་སྒྲ་ཚོགས་དོ་རྩེ་གཡོན་དུ་ལྷ་ཕྱེད་སྒྲུལ། ཕྱག་གཉིས་དོ་དྲིལ་ཡུམ་ལ་འབྱུང་ཅིང་ཞབས་གཡོན་བསྐྱམ་པའི་འཛིགས་བྱེད་གྱི།

tse mor nor bu dün du na tsog dor je yön du da che tre / chag nyi dor dril yum la khyü ching zhab yön kum pé jig je kyi

the front with a crossed vajra, and the left with a crescent moon. Holding a vajra and bell in my hands, I embrace the consort. With my left leg bent I tread on Bhairava's head

མགོ་བོ་བལྟ་བ་བཞིས་གཡས་པ་བརྒྱང་བའི་དུས་མཚན་ནུ་མའི་བར་མནན་ལ། སྒྲག་ཤམ་གྲོལ་ཞིང་ཐོད་རྫོན་ལྷ་བཙུའི་དོ་ཤལ་དང་བཅས་ཕྱག་རྒྱ་དུག།

go wo tab dzi ye pa kyang pé dü tsen nu mé bar nen la / tag sham dröl zhing thö lön nga chü do shal dang che chag gya drug

and with my right leg outstretched I stand on Kālarātrī's breasts. I bear the six charnel ground adornments, a loose tiger-skin skirt, and a garland of fifty freshly severed heads around my neck.

⁹ The vajra.

ཀུན་འཆང་གར་དགའི་ཉམས་ལྷན་པར་དུ་དོ་རྩེ་ནལ་འབྱོར་གྱི་རུའི་མདོག་ ཞལ་གཅིག་སྟུན་གསུམ་སྐྱོལ་མཆོམས་སུ་བོད་པ་སྐམ་པོ་ལྷས་སྤྲས་ཤིང་།

kün chang gar gü nyam den pang du dor je nal jor ji rü dog / zhal chig chen sum tra dröl tsam su thö pa kam po nge tre shing
I am endowed with the nine expressions of dance. In front of my hips is coral-colored Varjayogini, with one face and three eyes. Half her hair flows down loose, and the other half is bound up with five dried skulls.

བྱག་གཡོན་བོད་པ་བདུད་རྩིས་གང་བ་ཡབ་གྱི་མགུལ་ནས་འབྱུང་ཅིང་སྟོབ། གཡས་པ་སྤྲིགས་མཛུབ་དོ་རྩེའི་གྱི་གྲག་ཕྱོགས་ནམས་ཀུན་ལ་སྤྲིག་པའི་ཚུལ།

chag yön thö pa dü tsi gang wa yab kyi gül ne khyü ching tob / ye pa dig dzub dor jé dri gug chog nam kün la dig pé tsül
Embracing the neck of the yab, her left hand serves a skullcup filled with nectar to my mouth. The right hand, in a threatening gesture, fiercely brandishes a curved knife with a vajra handle.

གཡོན་ཞབས་བརྒྱུད་ཞིང་གཡས་པ་ཡབ་འབྲིལ་བདེ་ཉམས་བཅུ་དྲག་ལང་ཚོ་ཅན། རབ་མཛེས་གཅེར་མོ་བྲག་ལ་དགྱེས་ཤིང་བོད་སྐམ་པོ་བཅུའི་དོ་གལ་དང་།

བྱག་རྒྱ་ལྷ་ལྷན་ཡབ་ཡུམ་གཉིས་ཀ་མཆན་དཔེས་སྤྲས་ཤིང་དར་དབྱངས་འབྱངས།

yön zhab kyang zhing ye pa yab thril de nyam chu drug lang tso chen / rab dze cher mo thrag la gye zhing thö kam nga chü do shal dang /
chag gya nga den yab yum nyi ka tsen pe tre shing dar chang chang

Her left leg is outstretched and her right leg wrapped around the yab. Blissful and endowed with the youth of a sixteen-year-old, her beauty is extraordinary. She is naked, fond of blood, and wears a garland of fifty dried skulls, and the five mudrās. The yab and yum are adorned with the major and minor marks, and silken scarves.

བསྐལ་པའི་མེ་ལྷར་གཟི་བརྗིད་དང་ལྷན་ཐབས་ཤེས་སྟོམས་འཇུག་བདེ་རོལ་པའི། མདུན་དང་གཡོན་རྒྱབ་གཡས་པ་ནམས་སུ་མཁའ་འགོ་ལཱ་མ་དུམ་སྤྲིས་མ།

གཟུགས་ཅན་མ་ནམས་སྟོ་ལྷང་དམར་སེར་ཞལ་གཅིག་སྟུན་གསུམ་ཁོད་པའི་ཞལ།

kal pé me tar zi ji dang den thab she nyom jug de röl pé / dün dang yön gyab ye pa nam su khan dro la ma dum kye ma /
zug chen ma nam ngo jang mar ser zhal zhig chen sum gö pé shal

Their blissful union of wisdom and means is magnificent, like an apocalyptic fire. In front is blue Ḍākinī, to the left is green Lāmā, behind is red Khaṇḍarohā, and to the right is yellow Rūpinī. Each has one face, three eyes, a menacing laugh,

མཆེ་གཅིགས་སྐྱོལ་བོད་སྐམ་དབུ་རྒྱན་སྐམ་པོ་ལྷ་བཅུའི་དོ་གལ་ཅན། བྱག་གཡས་གྱི་གྲག་ནམ་མཁར་ཕྱར་ཞིང་གཡོན་པས་བོད་བྲག་ཐུགས་ཀར་འཛིན།

che tsig tra dröl thö kam u gyen kam po nga chü do shal chen / chag ye dri gug nam khar char zhing yön pe thö thrag thug kar dzin
 bared fangs, hair flying loose, a crown ornament of dried skulls, and a garland of fifty dried skulls around the neck. They each brandish aloft in
 space a curved knife in the right hand, and in the left they hold to the heart a skull cup full with blood.

གྲུ་མོར་ཁ་ཁྱེ་ག་དང་ལྷན་ཞིང་བདེ་ཉམས་སྒྲིག་ཅིང་གཅེར་མེད་ཚུལ། ལྷག་ཀྱང་ལྷན་དབུགས་བྲལ་གདན་ལ་གཡས་བརྒྱུང་གར་གྱིས་རབ་རྩ་འབྱིང་།

dru mor kha tvang ga dang den zhing de nyam geg ching cher mö tsül / chag gya nga den ug dral den la ye kyang gar gyi rab tu gying
 A khatvanga is tucked into the crook of the left arm, their bodies are naked and sensuous, and they are endowed with the five symbols. With
 right leg outstretched [and left leg bent], they dance majestically upon corpses.

མཚམས་བཞིར་སྒྲ་སྟངས་བདུད་ཅིའི་བུམ་སྟངས་གཤམས་གང་བའི་ཐོད་པས་མཚན། ལྷ་རྣམས་དབྱལ་བར་སྒྲ་སྟངས་ཨོྩ་དཀར་མགིན་པར་བསྐྱར་ཞུ་དམར་པོ།

tsam zhir da teng dü tsi bum teng sha nge gang we thö pe tsen / lha nam tral war da teng om kar drin par pamar ah mar po
 Upon moon disks in the four intermediate directions are vases filled with the five nectars and topped by skull cups filled with the five meats. At
 the forehead of every deity is a moon disk with a white OM, at the throat on a lotus is a red A,

སྟིང་གར་སྒྲ་ཚོགས་དོ་རྩེ་རྩྱ་ཐོན་ཡབ་གྱི་སྟིང་གར་ཨོྩ་ཉ་དཀར། མགོ་བོར་ན་མ་ཉི་སེར་དང་ནི་སྦྱི་གཙུག་སྦྱ་རྩ་དམར་པོ།

nying gar na tsog dor je hung ngön yab kyi nying gar om ha kar / go bor na ma hi ser dang ni chi tsug swa ha hu mar po
 and at the heart, at the center of a crossed vajra, is a blue HÜNG. In the heart of the yab are white OM HA; at the forehead, yellow NA MA HI;
 on the crown, red SVA HÄ HU;

ཐྲག་པ་གཉིས་སུ་བོ་ཤཏ་ཉེ་ནག་མིག་གཉིས་རྩྱ་རྩྱ་ཉོད་མར་སེར། ཡན་ལག་ཀུན་ལ་ཕཏ་ཉི་ལྗང་གུ་ཡུམ་གྱི་ཉེ་བར་ཨོྩ་བི་དམར།

thrag pa nyi su bo shat he nag mig nyi hung hung ho mar ser / yen lag kün la phet ham jang gu yum gyi te war om bam mar
 on both shoulders, black BO ŞAT HE; at both eyes, crimson HÜNG HÜNG HO; and at all limbs, green PHET HAM. At the navel of the yum
 is red OM BAM;

སྟིང་གར་ཉི་ཨོྩ་ཁ་མདོག་སྒྲ་ཞིང་ཁ་རུ་ཉིམ་མོ་དཀར་པོ་དང་། མགོ་བོར་ནི་ནི་རབ་རྩ་སེར་ཞིང་སྦྱི་གཙུག་རྩྱ་རྩྱ་ལྗང་གུ་ཅན།

nying gar ham yom kha dog ngo zhing kha ru hrin mom kar po dang / go wor hrin hrin rab tu ser zhing chi tsug hung hung jang gu chen
 at the heart is blue HAM YOM; at the mouth, white HRIM MOM; at the head, yellow HRIM HRIM; at the crown, green HÜM HÜM;

ཡན་ལག་ཀུན་ལ་ཕྱེད་ལྷ་ཁས་རབ་ཏུ་མཚན་པའི་བསྐྱེད་རིམ་གསལ།

yen lag kün la phet phet dü khe rab tu tsen pé kye rim sal

and at all limbs, gray PHET PHET. *Thus visualize the creation phase.*

འབར་བའི་རྒྱ་དང་བཅས། མི་མི་སྒྲིང་དང་སྒྲིང་གའི་རྩྭ་འོད་ཀྱིས། རྩོགས་བཅུའི་དཔལ་ལོ་ནལ་འབྱོར་མ་ཚོགས་དང་། དབང་གི་ལྷ་ར་བཅས་མདུན་དུ་སྤྱན་དྲངས་ཏེ།

phem phem dra dang nying gé hung ö kyi / chog chü pa wo nal jor ma tsog dang / wang gi lhar che dün du chen drang te

With the blazing mudra [recite:] PHEM PHEM! The light radiating from the HÜNG at my heart invites the vīras and yoginīs of the ten directions and the empowerment deities into the space before me.

ཨོ་བཟླ་སྤྱི་ཁོ་རྩྭ་ལྟེ་ཕྱེད་ལྷ་ཁས་རབ་ཏུ་མཚན་པའི་བསྐྱེད་རིམ་གསལ། རྩོགས་བཅུའི་དཔལ་ལོ་ནལ་འབྱོར་མ་ཚོགས་དང་། དབང་གི་ལྷ་ར་བཅས་མདུན་དུ་སྤྱན་དྲངས་ཏེ།

ཨོ་བཟླ་སྤྱི་ཁོ་རྩྭ་ལྟེ་ཕྱེད་ལྷ་ཁས་རབ་ཏུ་མཚན་པའི་བསྐྱེད་རིམ་གསལ། རྩོགས་བཅུའི་དཔལ་ལོ་ནལ་འབྱོར་མ་ཚོགས་དང་། དབང་གི་ལྷ་ར་བཅས་མདུན་དུ་སྤྱན་དྲངས་ཏེ།

OM VAJRA VĪṆI HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA VAMSHE HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA MRĪTAMGE HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA MURAJE HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA HASYE HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA LĀSYA HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA GIRTĪ HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA NIRTĪ HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA PUṢPE HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA DHŪPE HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA DĪPAM HUNG HÜNG PHET / OM VAJRA GANDHE HUNG HÜNG PHET / OM RŪPA VAJRI HUNG HÜNG PHET / OM RASA VAJRI HUNG HÜNG PHET / OM SPARASHE VAJRI HUNG HÜNG PHET / OM DHARMADHĀTU VAJRI HUNG HÜNG PHET *Thus, as their mudras are made, the sixteen goddesses make offerings.*

དེ་རྩྭ་ལྟེ་ཕྱེད་ལྷ་ཁས་རབ་ཏུ་མཚན་པའི་བསྐྱེད་རིམ་གསལ།

dza hung bam ho / ye she pa dang dam tsig yer me gyur

JA HÜNG BAM HO. The wisdom and commitment beings become indivisible.

ཨོ་ཡ་ག་ཤུཊྲ་སར་ཤར་ཡ་ག་ཤུཊྲ་ཨང་།

OM YOGA SHUDDHA SARVA DHARMA YOGA SHUDDHO HANG

ཨོ་སར་ཏ་སྒྲ་ག་ཏ་ཨ་གྱི་ཏི་ཏུ་མི།། ཞེས་པས་གསོལ་བ་དབང་ལྷས་བདུད་རྩི་ཡིས། བཀའ་བའི་བུམ་པ་བྱུག་ཏུ་ཐོགས་ནས་ནི། ཇི་ལྷར་བལྟམས་པ་ཙམ་གྱིས་ནི།

**OM SARVA TATHAGATA ABHIKETSĀ TU MAM / zhe pe söl tab wang lhe dü tsi yi / kang wé bum pa chag tu thog ne ni /
ji tar tam pa tsam gyi ni**

OM SARVA TATHĀGATA ABHĪSEKA TU MAM. Having been supplicated, the empowerment deities hold aloft a vase filled with nectar and proclaim: “Just as we bathed the tathāgatas when they were born,

དེ་བཞིན་གཤེགས་ཀྱན་བྱས་གསོལ་ལྷར། ལྷ་ཡི་རྩུ་ནི་དག་པ་ཡིས། དེ་བཞིན་བདག་གིས་བྱས་བཞིན།

de zhin sheg kün thrü söl tar / lha yi chu ni dag pa yi / de zhin dag gi thrü gyi'o
we will bathe you with the pure water of gods.”

ཨོ་སར་ཏ་སྒྲ་ག་ཏ་ཨ་གྱི་ཏི་ཏུ་ས་མ་ཡ་སྒྱི་ཡེ་རྩྱ།

OM SARVA TATHĀGATA ABHĪSEKATA SAMAYA SHRĪYE HŪNG

ཞེས་གསུངས་དབང་བསྐྱར་སྐྱུ་གང་དྲི་མ་དག བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རང་བཞིན་མཆོག་གུར་ནས། དབང་ལྷ་རང་ཐིམ་ཆུ་ལྷག་གེན་འབྱེལ་ལས།

zhe sung wang kur ku gang dri ma dag / de wa chen pö rang zhin chog gyur ne / wang lha rang thim chu lhag gyen khyil le

Saying this, they bestow the empowerment with the nectar, which fills my body and purifies my defilements. The empowerment deities then become the supreme nature of great bliss and dissolve into me.

གཙོ་ལ་མི་བསྐྱོད་ཡུམ་ལ་རྣམ་སྣང་དང་། མཁའ་འགྲོ་མ་བཞིན་རིན་འབྱུང་དབུ་བརྒྱན་གུར།

tso la mi kyö yum la nam nang dang / khan dro ma zhir rin jung u gyen gyur

From the overflowing nectar arises a crown ornament: Akshobhya on the principal lord, Vairochana on the yum, and Ratnasambhava on the four dakinis.

**OM ŚRĪ VAJRA HE HE RU RU KAM HUNG HŪṄ PHET ḌĀKINI JVĀLA SAMVARAM OM ĀḤ HŪṄ / OM VAJRA
VAIROCANAYE OM ĀḤ HŪṄ / OM ḌĀKINIYE OM ĀḤ HŪṄ / OM LĀMEYE OM ĀḤ HŪṄ / OM KHAṆḌAROHE OM ĀḤ
HŪṄ / OM RUPINIYE OM ĀḤ HŪṄ / OM SARVA DHARMAPĀLAYE OM ĀḤ HŪṄ**

ཨོྭ་སྐད་ཏ་གྲུ་ག་ཏ་ཨ་བྱ་རྒྱ་ག་ན་པ་རྩ་ཤ་བྱ་མ་ཨ་ལྷ་ཀོ་ཁྱེ། ཞེས་པ་དེ་རྩྱིང་དེ་བྱིར་མེད་གསལ་པ་ད་དེ་ཁོ་ན་ས་མཆོད།

Thus present the secret offering of indivisible bliss-emptiness and the offering of suchness.

མཆེ་གཙོགས་དྲག་ཅིང་འཛིགས་སུ་རུང་བའི་ཞལ།

OM—Homage to the Conqueror, Courageous Lord! I bow to you, [who blaze] like the fire at the end of a great kalpa, whose dreadlock mane is bound up at the crown, whose face is terrifying, fiercely baring fangs,

whose hands—gleaming with a thousand lights—raise a battle-axe and lasso and hold a spear and a khatvanga, who wears a robe of tiger skin, and whose smoky color reminds one of great darkness.

om chom den de ma dor je phag mo la ni chag tsal lo / phag ma jig ten sum yum zhen gyi mi thub rig pé wang chug che
OM—Homage to the transcendent conqueress Vajravārāhī! To the superior mother of the three worlds, invincible Awareness Lady

འབྱུང་པོ་ཐམས་ཅད་འཛིགས་མཛད་ཀྱན་རྒྱ་འབེབས་མ་དོ་རྗེ་ཆེན་མོ་ཉིད། རྗེ་རྗེ་གདན་མ་མི་ཕམ་གཞན་གྱིས་མི་བྱབ་དབང་མཛད་གཡོ་བའི་སྤྱན།

jung po tham che jig dze kün tu beb ma dor je chen mo nyi / dor je den ma mi pham zhen gyi mi thub wang dze yo wé chen
who destroys all fear of evil spirits with your great vajra nature; to you with controlling eyes, who remains as a vajra seat unconquered by others,

དུག་ཀྱང་སྒྲིམ་པར་མཛད་མ་འཛིགས་སུ་རུང་བའི་བློ་མོ་གཙོགས་བྱེད་མོ། སྤྲུག་བྱེད་གསོད་བྱེད་རབ་རྒྱ་འབྱེད་པར་བྱེད་ཅིང་ཕ་རོལ་ལས་རྒྱལ་མ།

dug kyang kem par dze ma jig su rung wé thro mo tsig je mo / trag je sô je rab tu je par je ching pha rôl le gyal ma
who neutralizes even poison; wrathful fierce Lady baring your fangs, Terrifier, Annihilator who severs completely, who conquers all adversaries;

ནམ་པར་རྒྱལ་མ་སྤྲུགས་པར་མཛད་ཅིང་རེངས་དང་སྒྲོངས་པར་མཛད་པ་མོ། རྗེ་རྗེ་ཕག་མོ་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་མོ་འདོད་པའི་དབང་ལྷུག་མ་ལ་འདུད།

nam par gyal ma mug par dze ching reng dang mong par dze pa mo / dor je phag mo nal jor chen mo dô pé wang chug ma la dü
All-Victorious One conquering those who make us dull, rigid and confused, to Vajravārāhī, great yogini, powerful lady who [fulfills all]
desires, I bow!

ཞི་རྒྱས་དབང་དང་འགྲུག་པའི་ལས་བཞི་དང་། ལུས་ཚོར་སེམས་ཚོས་བྲན་པ་ཉིར་བཞག་རྣམས། དགའ་དང་མཆོག་དགའ་དགའ་བྲལ་ལྷན་སྦྲིས་བདག

སྟིང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་མ་བཞི་ལ་ཕྱག་འཚལ། ཞེས་རྒྱུ་བ་བརྒྱད་པ་གཉིས་ཀྱིས་བསྟོད་དོ།

zhi gye wang dang gug pé le zhi dang / lü tsor sem chö dren pa nyer zhag nam / ga dang chog ga ga dral lhen kye dag /
nying pô nal jor ma zhi la chag tsal

Homage to the four heart yoginis, embodiments of the four activities: pacifying, increasing, magnetizing, and suppressing; of the [four essential] recollections: body, feeling, mind, and phenomena; [of the four levels of joy:] joy, supreme joy, beyond joy, and coemergent joy.

Praise with these two eight-fold verses.

རང་ཉིད་ཉེ་རུ་ཀར་གསལ་བའི། ཁོག་པར་རྩ་གསུམ་འཁོར་ལོ་བཞི། སྤྱི་བོར་ཉི་དང་མགོན་པར་ཨོ། དཀར་ཞིང་སྟིང་གར་རྩྱུ་སྟོན་པོ། ལྷེ་བར་ཨུ་དམར་དེ་ཉིད་ལས།

rang nyi he ru kar sal wé / khog par tsa sum khor lo zhi / chi wor ham dang drin par om / kar zhing nying gar hung ngön po /
te war a mar de nyi le

Inside my body appearing as Heruka are the three channels and four chakras. At my crown is a white HANG; at my throat, a white OM; at my heart, a blue HÜNG; and at my navel, a red Ā.

ཡེ་ཤེས་མེ་འབར་འཁོར་ལོ་གསུམ། མོ་མོར་གནས་པའི་ཡི་གེ་རྣམས། དཔྱེགས་ཤིང་རྟོ་ལས་དཀར་ཆ་བབས། ཡི་གེ་སྤྲུང་གསོས་བདེ་ཤོད་འབར།

ཞེས་བསམ་ཞིང་དར་གཅིག་རྒྱང་ཁ་སྐྱོར་བཟུང་།

ye she me bar khor lo sum / so sor ne pé yi ge nam / seg shing ham le kar cha bab / yi ge lar sō de drö bar

From the Ā wisdom fire blazes, burning away the syllables of the three chakras. From the HANG white drops descend, restoring the three syllables. [Thus] blissful warmth blazes forth. *Visualizing thus, retain the wind-union for a little while.*

བཟུངས་དམིགས་ནི།

The Visualization of the Mantra Recitation

ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་ལས་རྒྱགས་ཐོན་པ། རོ་རྩེའི་ལམ་ནས་ཡུམ་གྱི་ནི། བསྐར་ཁྱགས་ཏེ་དབུ་མར་བརྒྱད།

thug ke hung le ngag thön pa / dor je lam ne yum gyi ni / pemar zhug te u mar gyü

From the HŪNG at my heart, a mantra garland emerges, [descends] through the pathway of the vajra, enters the lotus of the yum, rises through her central channel,

ཡུམ་ཞལ་ནས་ཐོན་ངང་ཉིད་གྱི། ཞལ་ཞུགས་ས་ཐོན་ལ་ཐིམ་པས། དེ་ལྟར་རྒྱལ་མི་ཆད་པ་ཐོང་ཡུང་། ཞེས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་དམིགས་ནས་ཡང་ཡུམ་གྱི་སྤྱིང་པོ་དང་ཉི་སྤྱིང་ཅི་ལུས་མུ་བརླ།

yum zhal ne thön rang nyi kyi / zhal zhug sa böñ la thim pe / de tar gyün mi che khor gyur

emerges from her mouth, enters [again] into my mouth, and dissolves into the seed-syllable [at my heart], and continues to circle in this way.

Visualizing this one-pointedly, recite the essence mantra and the essence mantra of the yab and those of the yum as many times as you can.

The Essence Mantra of the Yab

ཨོྭཾ་བཛྲ་ཏཱ་ཏཱ་ཀུྃ་ཏཱ་ཀྃ་ཤཏ་རྒྱུ་ཅི་ཏཱ་ཡ་སྤྱི་ཤ་ཏཱ་ཏྲ།

OM ŚRĪ VAJRA HE HE RU RU KAM HUNG HŪṄ PHET DĀKINI JVĀLA SAMVARAM SVĀHĀ

ཉེ་སྟེང་།

The Quintessence Mantra of the Yab

ཨོ་རྩེ་རྩེ་རྩེ་རྩེ་ཡེ།

OM HRĪḤ HA HA HUNG HŪṄ PHET

ཡུམ་གྱི་སྒྲིང་པོ།

The Essence Mantra of the Yum

ཨོཾ་བརྩ་བེ་རོ་ཙ་ན་ཡེ་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།

OM VAJRA VAIROCANAYE HUNG HÜNG PHET

ཡུམ་གྱི་ཉི་སྒྲིང་།

The Quintessence Mantra of the Yum

ཨོཾ་སཐ་བུ་རྩ་རྩ་གི་རྩ་ཡེ་བརྩ་ཁཏ་རྩ་ཡེ་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།

OM SARVA BUDDHA ĀKINĪYE VAJRA VARṆANĪYE HUNG HÜNG PHET

འཁོར་གྱི་བསྐྱེད་བཞི།

The Mantra of the Retinue

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་གི་མཐར། རྩ་གས་གྱིས་བསྐྱོར་བའི་འོད་རྣམས་ལས། ལྷ་སྒྲོས་འགྲོ་བའི་དོན་བྱས་ནས། སྒར་ཡང་རྩྱུ་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། ཞེས་མཁའ་འགྲོ་བཞིའི་རྩ་གས་བསྐྱེད།

rang gi thug ké hung gi thar / ngag kyi kor wé ö nam le / lha trö dro wé dön je ne / lar yang hung la thim par gyur

From the mantra around the HÜNG at the heart of [each] dakini, light [radiates.] From these [rays of light] deities emerge [who then] act [to accomplish] the purpose of beings. [The light] gathers back and dissolves into the HÜNG. [Visualizing] thus, recite the mantra of the four dakinis.

ཨོཾ་རྩ་གི་རི་ཡེ་རྩྱུ་རྩྱུ་པ། ཨོཾ་ལཱ་མེ་རྩྱུ་རྩྱུ་པ། ཨོཾ་ཁཏ་རོ་རྩྱུ་རྩྱུ་པ། ཨོཾ་རུ་པི་རི་ཡེ་རྩྱུ་རྩྱུ་པ།

**OM ĀKINĪYE HUNG HÜNG PHET / OM LĀME HUNG HÜNG PHET / OM KHAṆḌAROHE HUNG HÜNG PHET /
OM RUPINĪYE HUNG HÜNG PHET**

མཐར་བསྐྱེད་མ་བུ་ནི།

In the End, the Dissolution

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་འོད་ཀྱིས། སྤང་ལའོར་དུར་ཁྲོད་དང་བཅས་བསྐྱེས། གཞལ་ཡས་ལ་ཐིམ་དེ་ཉིད་ཀྱང་། མཁའ་འགོ་བཞི་དང་དེ་ཡུམ་ལ། ཡུམ་ཡབ་ཡབ་ཀྱང་ཐུགས་ཀའི་རྩྭ།

**rang gi thug ké hung ö kyī / sung khor dur thrö dang che dü / zhal ye la thim de nyi kyang / khan dro zhi dang de yum la /
yum yab yab kyang thug ké hung**

The light [radiating from] the HÜNG at my heart gathers the protection sphere and charnel grounds into the immeasurable palace, which [dissolves into] the four dakinis, [which dissolve into] the yum, who [dissolves into] the yab, who then [dissolves into] the HÜNG at the heart,

རྩྭ་ཉིད་ཞབས་ཀྱ་ཁོག་པ་མགོ་ ཟླ་ཆེས་ནྭ་དེའི་བར་དུ་བསྐྱེ། རྭ་དཔང་དམིགས་མེད་འོད་གསལ་ངང་། མཉམ་ཡངས་ངང་དུ་ལ་བཟུངོ། ཞེས་ཅུང་ཟད་མཉམ་པར་བཞག།

hung nyi zhab kyu khog pa go / da tse na dé bar du du / na da-ang mig me ö sal ngang / nyam yang ngang du la da'o
[which dissolves from] the hook at its foot, [upwards into the] body, [the body into the] head, [the head into the] crescent moon, and finally that gathers into the nāda string. The nāda too [dissolves and becomes] imperceptible. Settle within luminous clarity, even and vast.

Briefly rest in meditation.

དེ་ནས། སྤང་ཡང་ཆུ་ལས་ཉི་ལྔ་དང་བཞིན། རང་ཉིད་དཔལ་ཆེན་ཉེ་རུ་ཀ། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་བཟིན་པའི་སྒྲ། སྤང་སྟོང་སྒྲུ་མ་ལྟ་བུར་གསལ། ཞེས་དམིགས་པ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་གསལ།

lar yang chu le nya dang zhin / rang nyi pal chen he ru ka / zhal chig chag nyi ji pé ku / nang tong gyu ma ta bur sal
And then visualize with one-pointed attention. Once again, [like] a fish leaping from water, I arise as the Great Glorious Heruka with one face and two arms, whose magnificent form appears clearly but is empty, like a mirage.

བྱམ་མཆོམས་སུ་གཏོར་མ་འབུལ་བར་སྒྲོ་ན། མཆོད་པ་ཁ་གསོ། འཛིག་རྟེན་ལས་འདས་པ་དང་མ་འདས་པའི་གཏོར་མ་གཉིས་ལ་ཆབ་དང་བདུད་རྩི་བྲན།

If you wish to offer a torma between sessions, replenish the offerings and sprinkle water and nectar on the transcendental torma and the mundane torma.

ཇོ་ཁ་རྩྭ་འོད་ཉི་རྩྭ་ཡེ། ཅེས་གཏོར་མ་རྣམས་བསངས། ཇོ་སྤྱ་བྱ་ལས་སྤྱངས།

Cleanse with **OM̐ KHAṆḌAROHE HUNG HÜNG PHET̐**

And purify with **OM̐ SVABHĀWA SHUDDA SARVA DHARMA SVABHĀWA SHUDDHO HANG**

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རླུང་མེ་བོད་སྒྲིབ་ཀྱི་སྟེང་དུ་ལྷ་ལས་ཀ་པ་ལ་ཡངས་གིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་བི་ར་མ་མུ་ཤུ་ལས་བདུད་ཅི་ལྟ་དང་།

tong pé ngang le lung me thö gye kyi teng du ah le ka pa la yang shing gya ché we nang du bi ra ma mu shu le dü tsi nga dang
From the state of emptiness appear wind, fire, and a hearth of skulls. On it, from Ā arises a vast and wide kapala. Inside that, from VI, RA, MA, MU, and SHU arise the five nectars,

ན་གོ་ད་ཏ་ཀུ་ལས་ག་ལྟ་ནམས་རྩྭ་རྩྭ་ཨོམ་འི་གྱིས་མཚན་པ། སྤངས་ཏྟགས་སྤར་བས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

na go da ha ku le sha nga nam hung bhrum am jim kham gyi tsen pa / jang tog bar we ye she kyi dü tsi gya tso chen por gyur
and from NA, GO, DA, HA, and KU arise the five meats, marked with HŪNG, BHRUM, AM, JIM, and KHAM. Through purifying, realizing, and flaring, the substances become a vast ocean of wisdom nectar.

ཕྱི། རང་གི་ཐུགས་ཀའི་རྩྭ་གསལ་དེའི་འོད་གྱིས། འོག་མིན་གནས་ནས་བཙམ་ལྷན་བདེ་བའི་མཆོག་དབའ་བོ་རྣལ་འབྱོར་མ་བཅས་དཔག་མེད་རྣམས།

སྤྱན་དྲངས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བཞུགས་པར་གྱུར།

phem / rang gi thug ké hung sal dé ö kyi / og min ne ne chom den de wé chog / pa wo nal jor ma che pag me nam / chen drang dün gyi nam khar zhug par gyur
PHEM! The light [radiating from] the HŪNG at my heart invites the Conqueror Chakrasamvara from the pureland Akaniṣṭha, together with myriad vīras and yoginis, to come here to the space before me.

ཅས་དང་ལག་གཉིས་ཐལ་མོ་ཁ་འབྱེད་པ་གཏོར་མ་འདེགས་པའི་རྒྱ་དང་བཅས།

Raise the torma with both palms open.

འཁོར་ལོ་ལྟ་ཡི་ལྷ་ཆོགས་ལྷགས་དོ་རྩེ། དཀར་པོ་ནས་འབྲས་ཙམ་གསལ་ཕྱོགས་གཡོན་དང་། མཚམས་བཞིར་གཡས་སྐོར་ཐུལ་བས་གསོལ་བར་གྱུར།

khlor lo nga yi lha tsog jag dor je / kar po ne dre tsam sal chog yön dang / tsam zhir ye kor phül we söl war gyur
On the tongues of the assembly of the deities of the five wheels are white vajras the size of a barley grain. The torma is offered [to the deities by] moving it in a circle, to the left for [those in] the cardinal directions and to the right for [those in] the intermediate directions.

ཨོྲཱ་ཨྩྱ་ར་ལི་ཏོ། ཨྩྱྱི་བི་ཏོ། བཟླ་འཁོར་ནི་ས་མ་ཡ་སྤྱི་མ་དྲིཤ་ཏོ། ལན་གསུམ་གྱིས་འབུལ།

OM VAJRA ĀRALIHO / JA HŪNG BAM HO / VAJRA ḌĀKINI SAMAYA STAM DRIṢYA HO *Offer, reciting this three times.*

ཨོྭ་ཤི་རྩི་དུ་གསལ་བ་མེ་མུ་མ་ཆུང་ཁྱེད་ཀྱི་ཕྱོད་པ་ནི། དེ་བཞིན་དུ། བཅུ་མ་ཉུང་། དེ་ལྟ་བུ་། དུ་ཉི་ལྷུ་ཡི། ཨ་ཡོ་གོ། གཏུང་། རེ་མེ་ཁྲོ། སུ། མི་མཚོད།

Offer with: OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA ARGHAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA AÑCAMANAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PROKṢAṆAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PĀDYAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PUŚPAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA DHŪPAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA ALOKAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA GANDHAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA NEWIDYAM PRATĪCCHA SVĀHĀ / OM ŚRĪ HERUKA SAPARIWĀRA PRATĪCCHA PRATICA SVĀHĀ

ཏེ་རུ་ག་དཔལ་དཔལ་པོ་ཆེ། རྒྱལ་དག་རྩེ་རྩེ་དབང་ཕྱུག་དང་། རྩེ་ས་ཆགས་ཆགས་པ་ཆེ་རྒྱལ་ས་ཀྱིས། རྩེ་རྩེ་ཐག་མོ་དེ་ལ་འདྲད།

he ru ka pal pa wo che / nam dag dor je wang chug dang / je chag chag pa che nam kyi / dor je phag mo de la dü
I bow to glorious Heruka, great hero, pure vajra lord; and to Varjavārāhī, passionate one, [yogini] of those with great passion.

མྱེད་དང་ཞི་བ་མཉམ་པར་ཆགས་པ་བཅུ་ཞིག་གྱུ་རྒྱུ་ལ་འཛོམས། ཁྱེད་ཅི་དངོས་པོ་ཐམས་ཅད་མཁའ་རྒྱ་ར་མཉམ་པའི་བདག་ཉིད་གཟིགས་པར་རྒྱ།

si dang zhi wa nyam par chag pa chom zhing kün tu tog pa jom / khyö ni ngö po tham che kha tar nyam pé dag nyi zig par den
Equally victorious over attachment to existence and to peace, you have conquered all discursive thoughts. You see the same space-like nature
of all phenomena.

མགོན་པོ་ཐུགས་རྟེན་མེད་ཀྱིས་བསྟན་པར་གྱུར་པའི་ཐུགས་ཀྱི་ཚུལ། བདག་པ་མཛོད་ཅིག་ལྟ་མོལ་མཁས་ཀྱིས་ཤིག་ཏུ་རྟེན་བཅུད་མཛོད་ཏུ་གསོཔ།

gön po thug je chü ji kyi len par gyur pé thug kyi chü / dag la dzö chig lha mo nam kyi shin tu je tser dze du söl
 Protector, may the water of your heart, infused with your compassion, drench me. Goddesses, please care for me with your great love.

འཛིག་རྟེན་པའི་གཏོར་མ།

The Mundane Torma

ཨོྭ་ཁ་ཁ་ཁྱ་ཉི་ཁྱ་ཉི། མཐ་ཡ་ཤ། རྒྱ་ས་ལྷ་ཏ། བེ་ཏ། བི་བྱ་ཚ། ལྷ་ལྷ་ཏ། ལ་པ་ལྷ་ར་ལྷ་ཀ་ལྷ་གི་བྱ་ལ་ཨི་མི་བ་ལི་ཤི་ལྷ་ལྷ། མ་མ་ཡ་ར་ལྷ་ལྷ། མཐ་མི་ལྷི་ལྷི་པ་ཡ་ལྷ་ལྷ། ཡ་མེ་པོ།

[illegible]

**OM KHA KHA KHĀ HI KHĀ HI / SARVA YAKṢA / RAKṢASA BHŪTA / PRETA / PIṢĀCĀ / UNMĀDA / APASMARA ḌĀKA
ḌĀKINYADĀYA IMAM BALING GRIHAṆTU / SAMAYA RAKṢANTU / SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHANTU /
YATHEVAM / YETHAIṢṬAM / BHUÑJATHĀ / PIVATHA / JINṬATHA / MĀTIKRAMATHA / MAMA SARVA KĀRTAYA
SATSUKHAM VISHUDDHAYE SAHĀYAKṢA BHAVANTU HUNG HŪṄ PHET SVĀHĀ**

ཕྱི་གཤམ་གཡོན་དང་མཚམས་གཡས་བསྐོར་གྱི་དམིགས་པས་ལན་གསུམ་གྱིས་གཏོར་མ་ཐོགས།

Offer three times, circling the torma counterclockwise for [those in] the cardinal directions and clockwise for [those in] the intermediate directions.

ཨོྲཱེ་ཕྱི་གཤམ་སྐྱོང་ཉིང་སྐྱོང་ལྷ་དང་ལྷ། གཞོད་སྤྱིན་སྤྱིན་པོ་འབྱུང་པོ་དང་།

om chog kyong zhing kyong lha dang lu / nö jin sin po jung po dang

OM, guardians of the directions, local guardians, gods, and hosts of nāgas, malevolent ghosts, blood-thirsty demons, elemental spirits,

ག་ཟ་ཡི་དྲགས་སྐྱོད་བྱེད་དང་། བརྗེད་བྱེད་མཁའ་འགྲོ་མ་མའི་ཚོགས། མཚོད་སྤྱིན་མཐུན་པའི་གཏོར་མ་འདི། བཞེས་ནས་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

sha za yi dag nyo je dang / je je khan dro ma mö tsog / chö jin thün pe tor ma di / zhe ne nal jor dag chag la
flesh-eaters, hungry ghosts, insanity inflictors, memory-crippling demons, dakinis, and mamos, please accept this torma offering.

བྱང་ཆུབ་སྒྲུབ་པའི་གྲོགས་མཛད་ཅིང་། འགལ་ཁྱེན་ཉེར་འཆེ་ནི་བ་དང་། འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པར་མཛོད། ཅས་གཏོར་མ་གཙང་སར་འབུལ།

jang chub drub pe drog dze ching / gal kyen nyer tse zhi wa dang / thrin le nam zhi drub par dzö

Help us yogins attain enlightenment; pacify negative conditions, harm, and injury; and cause the four enlightened activities to be accomplished.

Offer the torma at a clean place.

ཨོྲཱེ་བཟླ་ཉེ་རུ་གསུམ་མ་ཡ། མ་རུ་སྤྲ་ལ་ཡ། ཉེ་རུ་གཏུ་ཐོ་བ་ཉིལ། འི་རྩོམ་གླ་མ། སུ་ཉོའི་མེ་གླ་མ། ཨ་རུ་རྩུ་མེ་གླ་མ། སུ་པོའི་མེ་གླ་མ། སམ་སྤྱི་སྤྱི་བྲ་ཡ་ལྷོ། སམ་གཤམ་སུ་ཙ་མེ།

ཅིཏྲི་ཤེ་ཡི་ཀྲ་སུཏྲི། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉེ་ རྩ་ག་ལྷན། བཟླ་ཉེ་རུ་གསུམ་མེ་སྐྱུ། ཉེ་རུ་གཏུ་ཐོ་གླ་མ། མ་རུ་སྤྲ་ལ་ཡ་སང་ལྷུ་རྩུ་པ།

**OM VAJRA HERUKA SAMAYA / MANU PĀLAYA / HERUKA TENOPA TIKṢṬHA / DRIDHO MEBHAVA / SUTOKAYO
MEBHAVA / ANURAKTA MEBHAVA / SUPOKAYO MEBHAVA / SARVA SIDDHIM ME PRAYACCHA / SARVA KARMASU
CA ME / CITTAM ṢREYAM KURU HŪṄ / HA HA HA HA HOḤ / BHAGAVĀN / VAJRA HERUKA MĀME MUÑCA /
HERUKOH BHAVA / MAHĀ SAMAYA SATVA ĀḤ HŪṄ PHET**

ཞེས་ལོངས་པ་བཤགས།

Confession of Mistakes

བརྩ་མུ། འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་རང་གི་གནས་སུ་གཤེགས། ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་རང་ཉིད་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར། བར་བསམ།

vajra mu / jig ten pa nam rang rang gi ne su sheg / ye she pa nam rang nyi la thim par gyur

Think: VAJRA MU—The mundane beings return to their own abodes and the wisdom beings dissolve into myself.

བདག་ཉིད་བཙོམ་ལྷན་འདས་སུ་གསལ་བའི་སྒྲིང་གར་ཨོྭ་རྟ་དཀར་པོ། མགོ་བོར་ན་མ་ཉི་མེར་པོ། སྤྱི་གཙུག་ཏུ་སྒྲ་རྒྱ་རྒྱ་དམར་པོ། སྤྱག་པ་གཉིས་སུ་བོ་ཁྲ་ཉི་ནག་པོ།

dag nyi chom den de su sal wé nying gar om ha kar po / go wor na ma hi ser po / chi tsug tu swa ha hu mar po /

thrag pa nyi su bo katra he nag po

At the heart of myself appearing as the Transcendent Conqueror are white OM HA; at the forehead, yellow NA MA HI; at the crown, red SVĀ
HĀ HU; on both shoulders, black VO KṢĀṬA HE;

མིག་གཉིས་སུ་རྩྱ་རྩྱ་རྩྱ་རྩྱ་དམར་སེར། ཡན་ལག་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྲ་ཉི་ལྷང་གུ་རྣམས་ཀྱི་མཚན་པར་གྱུར། བར་བསམ་ཞིང་ཞལ་བཞི་པའི་ཐུགས་ཀྱིས་སྤངས།

mig nyi su hung hung ho mar ser / yen lag tham che la phet ham jang gu nam kyi tsen par gyur

at the eyes, crimson HUNG HŪNG HOḤ; and at the limbs, green PHETṬ HANG. *Visualize this and protect with [the following] four mantras.*

ཨོྭ་སུྭ་མེ་སུྭ་མེ་རྩྱ་རྩྱ་ཕྲ། ཨོྭ་ཤྱིརྩྱ་ཤྱིརྩྱ་རྩྱ་ཕྲ། ཨོྭ་ཤྱིརྩྱ་པ་ཡ་ཤྱིརྩྱ་པ་ཡ་རྩྱ་རྩྱ་ཕྲ། ཨོྭ་ཨྱ་ན་ཡ་རྩྱ་རྩྱ་ཕྲ།

OM SUMBHANI SUMBHANI HUNG HŪNG PHETṬ / OM GRĪHAṆA GRĪHAṆA HUNG HŪNG PHETṬ /

OM GRĪHAṆAPAYA GRĪHAṆAPAYA HUNG HŪNG PHETṬ / OM ĀNAYAHOḤ BHAGAVĀN VAJRA HUNG HŪNG PHETṬ

ཚོགས་མཆོད་འབུལ་བར་སྒྲོ་ན།

The Gaṇachakra (Feast Gathering)

ཚོགས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་ནམས་ལ་བདུད་ཅི་འཕོར་ཞིང་བསང་སྤྱད།

Sprinkle nectar on the feast offering; cleanse and purify them.

ཨོྲྎཀྭ་རོ་རྟེ་རྩྱུ་ཡེཌ། ཅེས་ནང་མཆོད་བསངས། ཨོྲྎཱ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྤྱདས།

Cleanse the offerings with **OM KHAṆḌAROHE HUNG HŪNG PHET**

and purify them with **OM SVABHĀWA SHUDDA SARVA DHARMA SVABHĀWA SHUDDHO HANG**

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྩི་ཡོ་བྱེད་གསུམ་གྱིས། ཚོགས་ཀྱི་མ་དག་ཉེས་སྦྱོན་བསྐྱེད་གསུམ་གཏོར་བཀྲས། རྒྱུ་མེ་ཐོད་སྦྱེད་སྦྱེད་དུ་ཀ་ལྷ་ལར། ཚོགས་རྩིས་ཤ་ལྷ་བདུད་ཅི་ལྷའི་རོ་བོར།

**tong pé ngang le ram yam kham sum gyi / tsog kyī ma dag nye kyön seg tor trü / lung me thö gye teng du ka pa lar /
tsog dze sha nga dü tsi nga'i ngo wor**

From the state of emptiness [arise] RAM, YAM, and KHAM. They burn, scatter, and wash away the defilements, faults, and defects of the feast offerings. Above wind, fire, and a hearth of skulls is a kapala containing the feast substances, which are the five meats and five nectars in essence.

རྒྱུ་མེ་སྦྱད་སྤྱར་འདོད་ཡོན་ལྷའི་ངང་བཞིན། ཨོྲྎཱུ་རྩྱུ་སྒྲོས་དཀར་དམར་མཐིང་ག་ཡི། མདངས་ལྷན་ཟག་མེད་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཆོར་གྱུར།

lung me bü par dö yön nga'i rang zhin / om ah hung trö kar mar thing ga yi / dang den zag me dü tsi gya tsor gyur

As the wind stirs and the fire blazes, [the substances assume] the nature of the five sense pleasures. [Above the skull] white, red, and blue OM Ā HŪNG appear and transform [the feast substances] into an ocean of immaculate nectar.

ཨོྲྎཱུ་རྩྱུ་རྟེ་རྟེ་རྟེ་

OM ĀḤ HŪNG HA HO HRĪ

ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབས། ཚོགས་སྤྱད་འབུལ་ཞིང་།

Bless, reciting three times, and offer the select feast offering.

ཙ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་ཡི་དམ་འཁོར་ལོ་སྒྲིམ། དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོ་ལ། འདོད་ཡོན་ལྷ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འབྲུལ། རྣལ་འབྱོར་ཉམས་ཆག་བསྐྱོད་ལ་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ།

**tsa gyü la ma yi dam khor lo dom / pa wo khan dro dam chen gya tso la / dö yön nga den tsog kyi chö pa bül /
nal jor nyam chag kong la ngö drub tsöl**

To the root and lineage gurus, the yidam Chakrasamvara, vīras, dakinis, and the ocean of oath-bound ones, we present this feast offering endowed with the five desirable qualities. Please mend the breaches of us practitioners and grant accomplishments.

ཨོྭ་གུ་རུ་དེ་མ་གྱི་ཙྰ་ཀྱ་སྐ་མར་རྒྱལྱི་ནི་རྣམ་པ་ལ་ས་པ་རི་མ་ར་ག་ན་ཙྰ་ཀྱ་ཐུ་ཇ་ལྷ་ཉི།

OM GURU DEVA SHRĪ CAKRASAMVARA ḌĀKINI DHARMAPĀLA SAPARIVARA GANACAKRA PŪJA KHĀ HI

བདེ་མཚོག་གི་བསྐྱང་བ་ནི།

Chakrasamvara's Mending Ritual

རྒྱ། མ་བཅོས་སྒྲིམ་བྲལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས། རབ་འབྱམས་ཞིང་འདིར་ཀྱན་བཟང་མཚོད་སྒྲིན་སྒྲིམ། སྤྱིད་ཞི་ལུན་ཚོགས་ཁམས་ལས་གྲུབ་པའི་རྗེས།

འདོད་ཡོན་དགའ་བདེ་སྦྱེད་བྱེད་བྱི་ནང་གསང་། དེ་བཞིན་ཉིད་སོགས་ཚོགས་ཀྱི་མཚོད་པ་འདིས།

**hung / ma chö trö dral de wa chen pö ying / rab jam zhing dir kün zang chö trin trö / si zhi phün tsog kham le drub pe dze /
dö yön ga de kye je chi nang sang / de zhin nyi sog tsog kyi chö pa di**

HÜNG—From the all-encompassing realm, the unfabricated, unelaborated expanse of great bliss, emerge Samantabhadra offering clouds. The substances inspired joy and bliss in the perfect elements of samsara and nirvana. By presenting these outer, inner, secret, and suchness feast offerings,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་བྱུང་བ་དག་དོ་རྗེ་འཆང་། རྒྱལ་སྐུ་ཉི་ལྷི་རྣམ་པ་ལ་ས་པ་རི་མ་ར་ག་ན་ཙྰ་ཀྱ་ཐུ་ཇ་ལྷ་ཉི། མཁའ་གྲུབ་པ་ཆེན་རྣམས་ཀྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

dü sum sang gye khyab dag dor je chang / gyal se ti li na ro drub chen gye / khe drub pen chen nam kyi thug dam kang

may the samayas with the buddhas of the three times, the presiding Lord Vajradhara, the Victor's son Tilopa, Nāropa, the eight mahasiddhas, the accomplished scholars and great paṇḍitas be mended!

གངས་ཅན་གྲུབ་མཆོག་མར་མི་དྲགས་པོ་རྗེ། བདེ་གཤེགས་པ་ལ་གྲུ་ཐུབ་དབང་རྩ་བྱི། ཅུ་བ་བརྒྱད་པའི་དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ་དང་། བཀའ་བརྒྱད་སྤྲེལ་ཆུང་གི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང།

**gang chen drub chog mar mi dag po je / de sheg phag dru thub wang ratna shri / tsa wa gyü pé pal den la ma dang /
ka gyü la ma nam kyi thug dam kang**

May the samayas with the supreme siddhas of [Tibet,] the snowy land—Marpa, Milarepa, Gampopa, Sugata Phagmodrupa, Lord of Sages
Ratnashrī, glorious root and lineage gurus, and all the Kagyü gurus—be mended!

བདེ་གཤེགས་ཀྱན་འདུས་བདེ་མཆོག་ཉེ་རུ་ཀ། རྗེ་རྗེ་པག་མོ་རིགས་བཞིའི་རྒྱལ་མ། འཁོར་ལོ་གསུམ་དང་སྒོ་མཆོམས་ལྟ་མོ་བརྒྱད། ཡི་དམ་རྒྱུད་སྤེལ་བཞི་ཡི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང།

**de sheg kün dü dem chog he ru ka / dor je phag mo rig zhi daki ma / khor lo sum dang go tsam lha mo gye /
yi dam gyü de zhi yi thug dam kang**

May the samayas with Heruka Chakrasamvara, the embodiment of all sugatas; Varjavārāhī and the dakinis of the four families; deities of the
three spheres, the eight gatekeeping goddesses, and the yidams of the four classes of tantra be mended!

བསྟན་སྲུང་མ་རྒྱ་ཀ་ལ་འཁོར་དང་བཅས། ཆོས་ཀྱི་སྒྲོལ་མ་ཆེ་རིང་མཆེད་ལྡན་དང་། ཆོས་སྒྲོང་སྲུང་མ་རྒྱུམ་གྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང། མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།

**ten sung ma ha ka la khor dang che / chö kyi dröl ma tse ring che nga dang / chö kyong sung ma nam kyi thug dam kang /
chog dang thün mong ngö drub tsal du söl**

May the samayas with the protector of the teachings Mahākala and his retinue, Achi Chökyi Drölma, the five Tseringma sisters, and Dharma
protectors be mended! Please bestow supreme and ordinary siddhis!

བདག་དང་སེམས་ཅན་མ་རིག་ཉོན་མོངས་པས། ཤེས་དང་ཤེས་མིན་སྒྲིབ་གསུམ་ཉེས་ཆོགས་དང་། ཁྱད་པར་སྤོམ་པ་གསུམ་གྱི་བསྐྱབ་བྱ་རྣམས།

བག་མེད་དམ་ལས་འགལ་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

**dag dang sem chen ma rig nyön mong pe / she dang she min drib sum nye tsog dang / khye par dom pa sum gyi lab ja nam /
bag me dam le gal wa thöl lo shag**

I and all sentient beings openly confess the accumulated faults of the three obscurations, and especially the careless breaches of the disciplines
of the three vows, committed knowingly and unknowingly, with ignorant and afflicted minds.

དེ་ལྟར་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ཞིང་བཤགས་པའི་མཐུས། རིམ་གཉིས་དྲོད་ཐོབ་ལམ་མཆོག་ཅེ་མོར་བྱིན། སྤྲེལ་ཡོངས་རྗེ་གས་ཆད་མེད་བྱང་སེམས་ཀྱིས།

འགོ་རྣམས་སྒྲིན་ཅིང་གོལ་བའི་རྒྱར་རྒྱར་ཅིག

**de tar thug dam kang zhing shag pé thü / rim nyi drö thob lam chog tse mor chin / ku nga yong dzog tse me jang sem kyi /
dro nam min ching dröl wé gyur gyur chig**

By the power of mending samayas and confessing, may my realization of the two stages increase and may I reach the pinnacle of the supreme path. May the perfect five kāyas and limitless bodhichitta become the cause of ripening and liberating beings.

ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད་ཅིང་ཞོངས་པ་བཤགས། ཞེས་པ་བདེ་མཆོག་གི་ཆོག་སྒྲིབ་ཀྱི་ཚུལ་ཙམ་དུ་གྱིན་བ་ཆོས་སྐྱབས་པས་བྲིས་པ་ཡང་ཀུན་ལ་ཕན་བདེའི་གནས་སུ་གྱུར་ཅིག་སངས་མཁྱེན་ལོ།

Recite the hundred-syllable mantra and confess all mistakes. This Mending Ganachakra of Chakrasamvara was written by the ordinary being Chökyab. May it become a source of benefit and happiness for all. Sarva Mangalam.

ཞེས་འབུལ་ཞིང་བར་པ་སྐྱབ་པོ་རང་གིས་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་ཆེད་དུ་རོལ། ཆོག་སྒྲིབ་བསྐྱུས་པར་བདུད་རྩི་བྲན་ཞིང་།

Thus offer. The practitioner should partake of the middle feast in order [to obtain] accomplishments. Gather the remainders of the feast and sprinkle them with nectar.

ཨོྲཱཿཀླཱཿརྩོ་སྐུ་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབས།

Bless with: **OM ĀKĀRO MUKHAM SARVA DHARMA NAM ĀDYAN UTPAN DVATA OM Ā HŪNG PHEṬ SVĀHĀ**

ཨོྲཱཿཀླཱཿརྩོ་སྐུ་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབ་ཀྱིས་ལྷན་སྐྱུ་བྱ་སྒྲུ་ལྷ་སྒྲུ་སྒྲུ་སྒྲུ་། ཞེས་གཙང་སར་འབུལ།

OM SARVA KHĀ KHA KHĀ HI KHĀ HI UCCHIṢṬA BALINGTA BHAKṢABHYA SVĀHĀ *Offer [the remainders] at a clean place.*

བག་གིས་བརྗོད་པ་ནི།

Verses of Auspiciousness

ཡན་ལག་བདུན་ལྡན་ཟུང་འཇུག་སྐྱུ་མའི་གར། ལྷ་མཆོག་རིགས་བརྒྱའི་བྱུང་བདག་འཁོར་བཅས་ལ། ལྷན་ཆོག་སྐུ་དཔལ་ཡོན་བསམ་ཡས་མངའ་བའི་མཐུས།

མཆོག་ལྷན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པའི་བག་གིས་སྐྱུ་ལ།

**yen lag dün den zung jug gyu mé gar / lha chog rig gyé khyab dag khor che la / phün tsog pal yön sam ye nga wé thü /
chog thün ngö drub thob pé ta shi tsöl**

Union endowed with seven aspects, dance of illusion, supreme deity, lord who pervades the hundred buddha families and your retinue, by the strength of your perfect, abundant qualities, please bestow the auspiciousness to attain common and supreme accomplishments.

ཆོས་དབྱིངས་དོ་རྗེ་བཙུན་མོ་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ། བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོའི་དབང་མོ་རྒྱུ་བཞི། ཉེར་བཞིའི་ཡུལ་སྐྱོང་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས།

མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་སྟོལ།

**chö ying dor je tsün mo khan drö tso / de chen khor lö wang mo daki zhi / nyer zhi yül kyong gya tsö tsog nam kyi /
chog thün ngö drub thob pé ta shi tsöl**

Dharmadhātu Vajra Queen, principal dakini, and four dakinis—powerful goddesses of the great bliss chakra—and vast assemblies of local protectors at the twenty-four holy places, please bestow the auspiciousness to attain common and supreme accomplishments.

བསྐྱོབ་དང་སྐྱོན་ལམ་ནི།

Dedication and Prayers

དགེ་བ་འདིས་མཚོན་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགེ་བའི་མཐུས། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།

དབྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་བཙུན་ལྷན་ཉིད་འགྲུབ་ཤོག།

**ge wa di tsön khor de tham che kyi / dü sum sag dang yö pé ge wé thü / dag dang kha nyam dro wa ma lü pa /
chi kyi gyal po chom den nyi drub shog**

Led by this virtue, and by the power of whatever virtue is amassed in the three times in saṃsāra and nirvāṇa, may I and all beings as infinite as the sky, without exception, accomplish the King of Delight, the Victorious One.

ཅེས་ཤིས་བརྗོད་བསྐྱོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ། དེ་ལྟར་རྗེ་ཆོས་ཀྱི་གྲགས་པས་མཛད་པའི་ལྷ་ལྷན་གྱིན་རྒྱབས་དཔལ་འབར་ནང་གི་བདེ་མཚོག་སྐྱབ་ཐབས་དངོས་གཞི་དེ་ཉིད་ལ་སྐྱོན་འགྲོ་དང་རྗེས་ཀྱི་ཆ་ལག་ཀྱན་ཚང་
བ་འདི་ལྷ་བྱ་ཞིག་ཐུགས་དམ་རྒྱན་ཁྱེད་ཀྱི་ཆེད་དུ་ཅིས་ཀྱང་སྒྲིགས་ཤིག་ཅེས་མཁན་ཆེན་སྟུལ་པའི་སྐྱུ་རིན་པོ་ཆེ་དགོན་མཚོག་རྒྱལ་ཁྲིམས་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་བཀའ་བསྐྱེད་པ་ལ་བརྟེན་ནས། བད་དཀར་འཆང་བ་འགྲོ་འདུལ་

ཞབས་ཀྱི་བཀའ་དྲིན་གྱིས་འཚོ་བ་རྒྱལ་ཁམས་པ་དོན་འགྲུབ་སྐྱལ་བཟང་གིས་དབེན་བྲག་སྤེལ་དཀར་རྒྱུར་བའོ། སམ་མཁྱེལ་ལོ།

Conclude the practice with words of auspiciousness and dedication prayers. The main practice of the Chakrasamvara sadhana containing the preliminary and concluding practices from the Blazing Splendor of Blessings of The Fivefold Path, composed by the Venerable Dharmakīrti, was put together for the purpose of daily meditation practice. Following the request of the precious nirmanakaya Khenchen Könchog Tsültrim Gyaltzen, and through the kindness of Chenrezig, the tamer of beings, this sadhana was composed by the mendicant Döndrub Kalzang in the isolated rocky mountains of Lekar Chung. May it be auspicious.

བདེ་མཆོག་གི་སྒོན་ལམ་ནི།

The Aspiration Prayer to Chakrasamvara

ལྷག་པའི་ལྷ་མཆོག་བཙུམ་ལྷན་འཁོར་ལོ་སྒོམ། བདག་གིས་ཅེ་གཅིག་གྲུས་པས་ཁྱོད་སྐྱབ་ན། ཐུགས་རྗེ་ཡལ་ཡོལ་བཏང་སྒོམས་མི་མཛད་པར།

དགེས་པའི་ཞལ་བཟང་མུར་དུ་བསྟན་དུ་གསོལ།

**lhag pé lha chog chom den khor lo dom / dag gi tse chig gü pe khyö drub na / thug je yal yöl tang nyom mi dze par /
gye pé zhal zung nyur du ten du söl**

Superior, supreme deity, Victor Chakrasamvara, if I practice you one-pointedly with devotion, let your compassion neither wane nor be indifferent, but swiftly show your delightful, perfect face.

མ་དག་སྐྱུ་ལུས་ཅ་རྒྱུད་ཐིག་ལེ་ནམས། ཁྱེད་བཙུངས་མཉམ་བཞག་གནད་གྱིས་ཉམས་སྤངས་པས། སྐྱིབ་བྲལ་ཟག་མེད་ཉིད་དུ་དྲངས་ནས་ཀྱང་།

ཆེ་འདིར་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་གྱོག

**ma dag gyu lü tsa lung thig le nam / je ching nyam zhag ne kyi nyam lang pe / drib dral zag me nyi du dang ne kyang /
tse dir chog gi ngö drub thob par shog**

Through practicing the vital point of resting evenly after binding the channels, winds, and drops of my impure illusory body, may I become free from obscurations, undefiled and clear, and may I attain supreme accomplishment in this very life.

གལ་ཏེ་སྐླལ་བ་བཙོན་འགྲུས་དབེན་གྱུར་པས། ཆེ་འདི་ཉིད་ལ་གྲོལ་བར་མ་གྱུར་ན། འཆི་བའི་ཆེ་ན་ཐོད་པའི་དུམ་བུ་སོགས། འཁོར་ལོ་ལྷ་ཡི་དཔའ་བོ་རྒྱུ་འཛིན་སོགས།

gal te kal pa tsön drü wen gyur pe / tse di nyi la dröl war ma gyur na / chi wé tse na thö pe dum bu sog / khor lo nga yi pa wo daki tsog
If, due to a lack of fortune and diligence, I do not become liberated in this life, then at the time of death, may the assembly of vīras and dakinis of the five spheres—such as Skull Pieces and the rest—

གདུགས་དང་རྒྱལ་མཚན་རོལ་མོ་སྐྱུ་ལ་སོགས། ལྷ་ཆོགས་མཆོད་པའི་སྒྲིན་གྱིས་མདུན་བསུས་ཏེ། མཁའ་སྐྱོད་དག་པའི་ཞིང་དེར་ཁྱིད་ནས་ཀྱང་།

བཙུམ་ལྷན་ཏེ་རུ་ཀ་ཡི་ཞལ་མཐོང་གྱོག

**dug dang gyal tsen röl mo dra la sog / na tsog chö pé trin gyi dün sü te / kha chö dag pé zhing der thri ne kyang /
chom den he ru ka yi zhal thong shog**

receive me with parasols, victory banners, a symphony of music, and myriad clouds of offerings, and lead me to the pure land of
Khecara. There may I behold the face of the Victor Heruka.

ཞིང་དེར་གསང་བ་སྒྲགས་ཀྱི་ཉེ་ལམ་མཆོག་ བཙོན་པས་ཉམས་སུ་བྱངས་ཏེ་སྤྱིབ་གཉིས་དང་། བག་ཆགས་ཀྱན་བྱང་ཡན་ལག་བདུན་ལྔ་པའི།
བྱང་འདུག་དོ་རྗེའི་སྐྱེ་མཆོག་འགྲུབ་པར་ཤོག

**zhing der sang wa ngag kyi nye lam chog / tsön pe nyam su lang te drib nyi dang / bag chag kün jang yen lag dün den pé /
zung jug dor jé ku chog drub par shog**

In that land, may I then practice with perseverance the supreme swift path of Secret Mantra, and clear away the two obscurations and all karmic
propensities. May I accomplish the supreme vajra body of unity endowed with seven aspects.

དེ་ལྟར་རང་དོན་ཆོས་སྐྱེ་གྲུབ་ནས་ཀྱང་། མར་གྱུར་འགོ་ལ་ཆད་མེད་སྤྱིང་རྗེ་ཡིས། གཟུགས་སྐྱེ་གཉིས་ཀྱིས་ཐེག་མཆོག་ཆོས་བསྐྱར་ནས། དོ་རྗེ་འཛིན་པའི་ས་ལ་ལྷུང་འགོད་ཤོག
**de tar rang dön chö ku drub ne kyang / mar gyur dro la tse me nying je yi / zug ku nyi kyi theg chog chö ten ne /
dor je dzin pé sa la nyur gö shog**

Even though I accomplish the dharmakāya for my own sake in this way, by teaching the supreme vehicle through the two form emanations of
boundless compassion for all mother sentient beings, may I swiftly establish them on the level of the Vajra Holder.¹¹

དག་པ་འདི་ཡིས་ལྷུང་དུ་བདག་ འཁོར་ལོ་སྒྲམ་པའི་ལྷ་ཆོགས་འགྲུབ་གྱུར་ནས། འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། དེ་ཡིས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག

ge wa di yi nyur du dag / khor lo dom pé lha tsog drub gyur ne / dro wa chig kyang ma lü pa / de yi sa la gö par shog

By this virtue may I swiftly accomplish the gathering of Chakrasamvara deities, and establish all beings without exception in that state.

ཅེས་པ་འདི་ནི་དོན་གྲུབ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་མཛད་པའོ། །དགེའོ།

This prayer was composed by Döndrub Chökyi Gyalpo. Sarva Mangalam.

*According to the request of Drupön Rinchen Dorjee, this sadhana was translated from the Tibetan into English by Ina Dhargye and edited by Kay Candler in 2009 and revised in 2014.
English translation copyright © 2009, 2014, Ina Dhargye. All rights reserved.*

¹¹ The name of the 13th bhūmi.

